



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Zinemira Film Students Nest Culinary Zinema Made in Spain Sail Ofiziala Sección Oficial Official Section

SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

MIREN GAZTAÑAGA

AZKEN ERROMANTIKOAK

LOS ÚLTIMOS ROMÁNTICOS

UNA PELÍCULA DIRIGIDA POR **DAVID PÉREZ SAÑUDO**K ZUZENDUTAKO FILMA
BASADA EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE **TXANI RODRÍGUEZEN** IZEN BEREKO ELEBERRIAN OINARRITUTA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
NEW DIRECTORS

23 sep 9:00h	Kursaal 2
23 sep 16:15h	Kursaal 2
24 sep 21:45h	Cine Trueba
25 sep 20:15h	Antiguo Berri
28 sep 12:00h	Kursaal 2



15 DE NOVIEMBRE SOLO EN CINES AZAROAREN 15EAN ZINEMA ARETOETAN BAKARRIK





QUAND VIENT L'AUTOMNE (UDAZKENA IRISTEN DENEAN) • Frantzia
Françoise Ozon (zuzendaria)
Hélène Vincent, Josiane Balasko, Ludivine Sagnier eta Pierre Lottin (antzezleak)



François Ozon zuzendaria betaurrekoekin, Pierre Lotin, Josiane Balasko, Hélène Vincent eta Ludivine Sagnier aktoreekin batera.

ALEX ABRIL

Ozon: “Ikusleen adimenaren aldeko apustua egin dut”

SERGIO BASURKO

Duela hogeit urte baino gehiago *Sous le sable* filmarekin etorri zen lehenengoz Donostiara François Ozon zinemagile frantziarra. Harrez gero, bere filmografia luzeko pelikula gehienak ekarri izan ditu Zinemaldira, atzo Sail Ofizialeko lehian aurkeztutako *Quand vient l'automne* azkena delarik. Oraingo honetan familiako harremanen toxikotasunaren azterketa sotil batekin itzuli da, prostituta gisa iragana duten adineko bi emakumeren eta beren seme-alaben istorioaren bidez.

Michelle sasoi betean dagoen emakumea da, erretiro lasaia bizi duena Borgoinako herrixka batean; Marie-Claude—bere lagunik onena—ere hor bizi da. Valérie—bere alaba—

etorriko zaio ikustera, Lucas biloba eskola-oporretako aste osoan uzteko asmoz. Gero gertatzen den guztiak zorigaitzaren ondorio dirudi (basa-perretxiko toxikoak prestatzen ditu), baina zalantzaren itzala hazi egiten da eta, bere horretan jarraituko du baita filma amaitzen denean ere.

Pierre Lotin, Josiane Balasko, Hélène Vincent eta Ludivine Sagnier aktoreekin batera agertu da Ozon prentsaren aurrean, eta azaldu duenez, “batzuetan akatsak egiten ditugu omisioagatik. Batzuetan baliagarria da egia ez jakitea. Ikuslearen adimenaren aldeko apustua egin dut” elipsiaz beteriko trama garatzeko. “Bizitzan gauzak gaizki interpretatzen ditugu eta horretaz urteen buruan konturatzen gara”.

Familia gatazkez eta isilpean gordetzen diren kontuen toxizitateaz dihardu Ozonek filmean. “Bi emakume hauek arazoak dituzte euren seme-alabekin, eta niri interesatzen zitzaidan erakustea garrantzitsuena gu sortuz goazen familia hori dela, eta ez odol loturek dakartena”. ziurtatu du.

Ozonen ‘udazkeneko’ filma urtaro hura hasten den egunean aurkeztu da, hain zuzen ere, eta adierazi duenez, adineko emakumeen pertsonaiak “zineman ikusezin bihurturik daude eta protagonismoa eman nahi nien”, eta hori eskertu diote Balaskok eta Vincentek.

Bi antzezleak euren pertsonaiez hitz egin dute. Hélène Vincentek proposamena iritsi zitzaionean “izugarri hunkitu” zela esan du, “ez baita ohikoa

horren rol sotila eskaintzea jada gaztea ez zarenean. Oso gutxitan gertatzen da. Adin bat duzunean, ematen du ez duzula ezer kontatzeko, baina Françoissek badaki gazteekin eta adinekoekin lan egiten, bideak irekitzen ditu gu guztiontzat”, adierazi du.

Bere aldetik, Balaskok Ozonen oso zalea dela eta “zerbait idatzi dut eta paper bat daukat zuretzat” esan zionean “ederki, egin dezagun, aurrera” besterik ez ziola erantzun azaldu du. “François arriskatu egiten da, generoak eta estiloak aldatzen ditu eta Marie-Clauden pertsonaiak, adibidez, tragedia klasiko bati jarraitzen dio. Françoissek ez zigun ezer argitzen, guk pertsonaiek zituzten zalantza berberak genituen”, argitu du.

Eta zalantza horiekin geratuko dira baita ikusleak ere.

Challenging stereotypes around elderly women in cinema

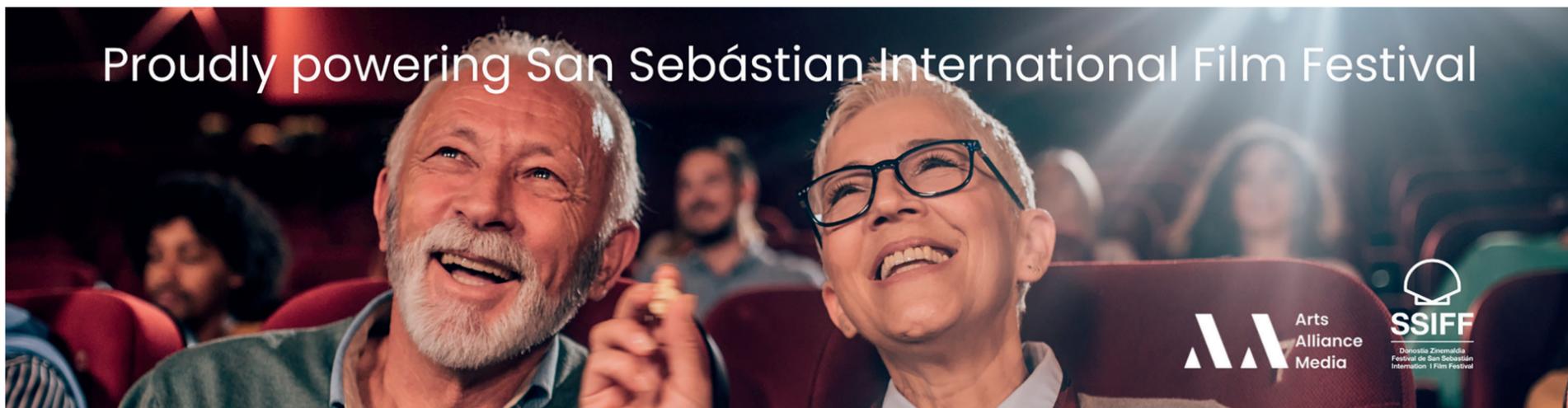
The French director François Ozon is back at the Festival with *When fall is coming*, a subtle study of the toxic nature of family relations that tells the story of two elderly women and their children who cannot come to terms with their mothers' past as prostitutes.

Ozon appeared before the press yesterday alongside the actors Pierre Lotin, Josiane Balasko, Hélène Vincent and Ludivine Sagnier, and explained that “sometimes you make mistakes in your life because you misinterpret a situation and it’s only 10 years later that you realise you were wrong. Sometimes you decide not to know. You prefer to sweep things under the carpet.”

The French filmmaker also once again addressed the subject of grief, something that he had already dealt with in *Under the sand* which he presented at the Festival 20 years ago: “I’m interested in how we are able to bear the disappearance of our loved ones.”

Ozon, whose “autumnal” film was screened on the very day that this season began, stressed that he wanted to challenge stereotypes around elderly female characters “who are under-explored in cinema and I wanted to have them at the centre of things. It was important to make a film with the leads as old actresses, because too often they are just a caricature.”

Proudly powering San Sebastián International Film Festival



Arts Alliance Media

SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



LOS DESTELLOS • España

Pilar Palomero (directora), Patricia López Arnaiz, Antonio de la Torre, Julián López (intérpretes), Valerie Delpierre, Fernando Bovaira (productores)

A tu vera



Antonio de la Torre, Pilar Palomero y Patricia López Arnaiz durante la rueda de prensa de *Los destellos*.

JORGE FUENBUENA

MARC BARCELÓ

Durante uno de los planos más hermosos de las películas de esta Sección Oficial, oímos a Lola Flores cantando el bolero flamenco "A tu vera". Vemos a una hija que baila, toca y abraza a su padre en estado terminal. Son dos estupendos Marina Guerola (¿revelación del año?) y Antonio de la Torre, aguantando los sollozos reprimidos de buena parte del Kursaal. Se trata de la magia y oficio de una maestra en el dominio del tiempo: Pilar Palomero, directora zaragozana con raíces en la Terra Alta. No es ninguna desconocida para el público. Sus dos primeras películas, *Las niñas* (2021) y *La maternal* (2022) han recibido todos los reconocimientos habidos y por haber, augurando una carrera brillante para Palomero. En sus espaldas ya tiene la Biznaga de Oro, el Goya a la mejor película, o la Concha de Plata para la joven Carla Quílez, y, además, éxito en las salas.

Vuelve a la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con *Los destellos*. Es la adaptación de un relato de Eider Rodríguez, escritora vasca natural de Errenteria, titulado "Bihotz

handiegia" ("Un corazón demasiado grande"). La historia cuenta el acercamiento de Isabel, gracias al empeño de su hija, hacia su exmarido, cuando este se enfrenta a la recta final de la vida.

En la rueda de prensa de ayer, supimos que fue el productor Fernando Bovaira quien se había leído ese libro que tanto le conmovió y pensó en trasladarlo al cine. La directora piensa que ha sido muy fiel al libro de Rodríguez:

"Es una película sobre buenas personas y sobre el amor, en mayúsculas, entre los seres humanos. Ojalá pueda traer reflexiones sobre los cuidados en la sociedad, más allá del núcleo familiar".

No obstante, tanto el productor como Palomero subrayaron que nunca se trató de un 'encargo'. "Fue un ofrecimiento", precisó Bovaira. La directora lo describió así: "Para mí, el libro fue

una puerta que se abría. Me lo hice mío enseguida. Tanto, que trasladé la acción al pueblo de mi infancia, Horta de Sant Joan". El pueblo que enamoró a Picasso es la materia prima que nutre la mirada de la realizadora aragonesa. "Estoy emocionalmente vinculada con ese lugar: Los personajes de Eider Rodríguez, tan complejos y contradictorios, han sido un vehículo para transmitir lo que yo he

sentido y vivido en Horta". La vuelta a las tierras de sus abuelos, donde rodó alguno de sus trabajos primerizos como *La noche de todas las cosas* y *Horta*, ha sido también estética. Con la directora de fotografía, la primera mujer en recibir un Goya en su categoría, Daniela Cajías, decidieron alejarse del lenguaje de sus largometrajes anteriores. "Quise recuperar el tono de mis cortometrajes e ir voluntariamente a un estilo más clásico, intentando encontrar algo nuevo con él". Partiendo de los archivos que Palomero acumula de todo lo que graba espontáneamente con su móvil en Horta y confiando en la sensibilidad que comparten, Cajías se instaló en la Terra Alta antes del rodaje para contagiarse de su luz y sus colores. "Estoy muy contenta del trabajo que hemos hecho", confiesa Palomero. Un trabajo que no sería el mismo sin las actuaciones sublimes del elenco: Patricia López Arnaiz, Antonio de la Torre, Marina Guerola y Julián López.

Y hay más, como recordó De la Torre, que interpreta al enfermo terminal, el mejor actor en el film es el no-actor que se interpreta a sí mismo: un doctor llamado Pablo Iglesias. El médico dice en la película lo que piensa, como parte que es de equipos de acompañamiento a la muerte: "Es el hecho de la muerte lo que dignifica la vida". *Los destellos* brinda la posibilidad de reabrir un debate tan fundamental como es el de la muerte digna. "Más que nunca es necesaria una sanidad pública que esté dotada de medios para que podamos morir dignamente", reclamó De la Torre.

Una situación que nunca afecta solamente al enfermo. Toda la constelación familiar, que Palomero orquesta con contención y sutileza, se ve afectada. Patricia López Arnaiz alabó justamente el talento de su directora para trabajar los personajes a partir de las relaciones entre ellos: "Sabe cómo hacer trasladar esa información al cuerpo del actor". Pilar Palomero, a tu vera.

A film about love with a capital L

The Spanish director Pilar Palomero is no stranger to the public, as her first two films, *Las niñas* (2021) and *La maternal* (2022) have received numerous awards.

She is competing once again in the Official Section of the Festival with *Los destellos/Glimmers*, that tells the story of how Isabel, thanks to the determined efforts of her daughter, gets closer again to her ex-husband, as he faces the final stage of his life.

At the press conference held yesterday after the screening of the film producer Fernando Bovaira admitted that he was the one who had read that book that moved him so much and had thought

of transferring it to the cinema, while the director felt that she had been really faithful to the book it is based on: "It is a film about decent people and about love, with a capital L, between human beings. Hopefully it may make people reflect on care in society, beyond the immediate family circle."

However, both the producer and Palomero stressed that it was never a 'commission'. "It was an offer," Bovaira said. Palomero explained: "For me, the book was a door that opened up. I made it my own all right away. So much so, that I shifted the action to the village of my childhood, Horta de Sant Joan."



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Garagardo Ofiziala

**LA VIRGEN ROJA PROYECCIÓN ESPECIAL • España**

Paula Ortiz (directora), Eduard Solá (guionista), Najwa Nimri, Alba Planas, Aixa Villagrán, Patrick Criado (intérpretes), María Zamora, María Contreras (productoras)

Paula Ortiz: “En esta historia chocan lo apolíneo y lo dionisiaco”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

El asesinato de Hildegart Rodríguez, en 1933, a manos de su madre Aurora Rodríguez Carballeira, constituye uno de los episodios más fascinantes de la crónica de sucesos en nuestro país. No sólo por lo impactante del crimen sino por los múltiples subtextos que ofrecía el caso. Aurora engendró a su hija en secreto como parte de un plan para crear un ser superior que redimiera a todas las mujeres del mundo. Una apuesta que situaba a esta mujer autodidacta, criada en una remota aldea gallega a finales del siglo XIX, a la vanguardia del pensamiento feminista. Hildegart, aquella niña educada para liderar la lucha de las mujeres se convirtió en una joven prodigio que terminó dos carreras antes de cumplir los diecisiete años, destacó dando charlas sobre eugenesia y sexualidad y tuvo un gran impacto en los ambientes intelectuales que siguieron a la proclamación de la II República. Pero pronto quiso volar sola, alejada de la órbita de su madre, y Aurora, como el escultor insatisfecho con su obra, optó por destruir aquello que había creado.

Esta historia, que ya había dado lugar a un largometraje dirigido por Fernando Fernán Gómez (*Mi hija Hildegart*, 1977), cayó en manos de la productora María Zamora, flamante Premio Nacional de Cinematografía: “Encontré un artículo sobre estos dos personajes e intuí que ahí podía haber una película, se lo mandé a Eduard Solá y Clara Roquet para



Paula Ortiz tercera por la derecha junto al equipo de la película.

JORGE FUEMBUENA

ver si les apetecería desarrollar un guion a partir de ahí y ellos lo vieron claro. Pensando qué directores podían asumir el proyecto enseguida me vino a la mente el nombre de Paula. Lo que no sabía es que ella era una friki del universo Hildegart”. Tanto la directora como Eduard Solá, guionista, coincidieron en que lo más difícil fue determinar desde qué punto de vista querían contar la historia: “En una primera versión del guion prevalecía la mirada de Hildegart, en una segunda contamos la historia desde el punto de vista de Aurora. Al final determinamos que lo interesante era combinar ambas”, dijo Solá. Por su

parte, Paula Ortiz confesó que otra dificultad adicional fue conferir una singularidad al personaje de Aurora: “No queríamos retratarla como una loca ni como una psicópata, pero enseguida coincidimos que Aurora, más allá de otras consideraciones, era una fanática y eso confiere a su historia una dimensión política”.

El choque entre esos dos mundos (el de la intimidad de Aurora y Hildegart y el que acontece más allá de la realidad que ambas habitan) fue también determinante para conferir a la película una fisicidad y una sensorialidad que fueron puestas en valor por su directora: “En esta historia

chocan el mundo de lo apolíneo y el de lo dionisiaco. Aurora no quería hacer de Hildegart únicamente una mujer brillante sino también fuerte”.

Por su parte, Najwa Nimri, encargada de dar vida a Aurora, confesó que su mayor reto como actriz fue “evitar hacer este personaje muy sexual porque realmente lo que le sucede a esta mujer tiene que ver con una represión sexual muy fuerte, una represión que se perpetúa incluso en nombre de la liberación sexual. En este sentido, ese diálogo físico y corpóreo que mantiene con su hija tiene más que ver con la posesión que con lo sexual”.

The tragedy of a Spanish superwoman

The murder of Hildegart Rodríguez, in 1933, by her mother Aurora Rodríguez Carballeira, is one of the most fascinating episodes in the annals of crime in Spain. Aurora secretly fathered her daughter as part of a plan to create a superior being who would redeem all the women of the world. A commitment that placed this self-taught woman, raised in a remote Galician village, at the forefront of feminist thought. Hildegart, became a young prodigy who had a huge impact on the intellectual world of the Second Republic. But she soon wanted to be her own woman and Aurora chose to destroy what she had created. The producer of *The Red Virgin* María Zamora explained: “I found an article about these two characters and sensed that there could be a film here. Thinking about which directors could take on the project, Paula Ortiz immediately came to mind.” Both the director and Eduard Solá, screenwriter, agreed that the most difficult thing was to determine from what point of view they wanted to tell the story: originally, Hildegart’s gaze prevailed; in a second version they told the story from Aurora’s point of view, and in the end they decided that the interesting thing was to combine both.”

ESPERANCIENTOS DE MOMENTOS DE PELÍCULA

Llega a todos con **telpark**

La Concha

Okendo

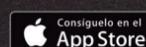
Boulevard

Pza Cataluña

Atotxa

Plza Easo

Aparca con telpark · Todo con tu móvil





HEBI NO MICHI / SERPENT'S PATH
Francia - Bélgica - Luxemburgo - Japón

Venganzas infinitas, reparación imposible

GONZALO GARCÍA CHASCO

El japonés Kiyoshi Kurosawa es seguramente uno de los directores más prolíficos del cine contemporáneo desde que comenzara su carrera como director en los años ochenta. Este mismo año se presentaron en el festival de Venecia sus filmes *Chime* y *Cloud*, por lo que esta *Serpent's Path* que recalca en la Sección Oficial de San Sebastián supone su tercer trabajo del año: una actualización de una película suya de idéntico título del año 1998.

Que un director realice una nueva versión de una película propia es algo que han hecho antes, y con excelentes resultados, directores clásicos tan importantes como Alfred Hitchcock, Frank Capra o Leo McCarey. En el caso de Kurosawa, nos traslada su historia original de venganzas y crímenes de Japón a Francia, y lo que entonces se llevaba a cabo con el trasfondo de lo que intuíamos la yakuza, ahora sucede hurgando en los

entresijos de una fundación supuestamente benéfica, lo cual es un cambio posiblemente muy significativo.

Ayudado por una doctora japonesa especializada en terapias psicodramáticas y afincada en Francia (con el traslado del marco geográfico, esta nueva versión habrá de conceder una particular importancia a la sensación de extrañamiento de quienes viven fuera de su país de origen), el protagonista (interpretado por el francés Damien Bonnard) busca consumar una venganza personal por el atroz asesinato de su hija de ocho años. Un primer secuestro buscando a un culpable incierto conduce sucesivamente a más secuestros y distintos asesinatos, en una serpeante búsqueda de culpables que no terminan de quedar definidos, quizás porque nadie es inocente. La víctima inmediatamente se convierte en verdugo en un proceso progresivo de deshumanización. El crimen original es demasiado repulsivo como para que pueda encontrar reparación posible.



El actor protagonista Damien Bonnard entre los productores Renan Artukmac y Takeo Kodera.

PABLO GÓMEZ

En la amplia filmografía de Kurosawa encontramos películas de géneros diversos, aunque se le vincula especialmente, gracias a algunos de sus títulos más conocidos como *Cure* (Kyua, 1997), *Carisma* (Karisuma, 1999) o *Pulse* (Kairo, 2001) al fantástico, al terror, o al thriller colindante con los anteriores. Géneros que representan el mejor vehículo para un director que indaga en los instintos más ocultos (y oscuros) de la naturaleza humana; una indagación que también puede extenderse incluso a películas suyas que escapan a ese marco genérico, como la más reciente *Tokyo Sonata* (2008), de partida un drama social.

Serpent's Path, transitando sin complejos por las fórmulas propias de la serie B, devuelve a Kurosawa al horror y el desasosiego que provoca descubrir los límites que puede llegar a traspasar el ser humano. Y que se hace especialmente terrible cuando se vislumbra tras la enigmática y fría mirada de la doctora japonesa: la mirada de la serpiente.

TE CONTAMOS LO QUE VEMOS

Zinemaldiarekin

EL
DIARIO
VASCO

IN THE NAME OF BLOOD

Las soleadas calles de Niza son testigo de una oscura y vertiginosa venganza familiar

IRATXE MARTÍNEZ

Las calles de Niza no esconden secretos para Akaki Popkhadze, un director georgiano que lleva ya veinte años viviendo en la ciudad francesa y que llega a San Sebastián por primera vez para el estreno mundial de su película *Brûle le sang / In the Name of Blood*.

El primer largometraje de Popkhadze es un thriller intenso y trepidante lleno de giros que mantendrán en vilo al espectador exactamente hasta el último minuto de la cinta. Ni uno menos. Las idílicas calles de Niza, sus cielos azules y los paseos bajo el sol son testigos de un asesinato que desata una venganza feroz y de la que poca gente se acaba librando, principalmente porque, al igual que ocurre en Donostia-San Sebastián y como dicen en el film, "Niza es un pueblo: todo el mundo conoce a todo el mundo".

El asesinato que es el detonante de esta historia también fue el detonante en la realidad para inspirar el guion que escribió Popkhadze junto con el guionista y también actor protagonista de la cinta Florent Hill. "Florent y yo estábamos en Niza y leímos en el periódico que habían asesinado a una persona creyendo que era otra. Nos impactó mucho

y empezamos a preguntarnos si la víctima tendría hijos y cómo se sentirían esos hijos sabiendo que su padre había sido asesinado por error", confiesa Popkhadze. De ahí salió el guion que explora las decisiones, miedos y deseos de los dos hijos y su madre. "Religión, violencia y familia, esas son las claves de la película: un hermano representaría la religión, otro hermano, la violencia y la madre representaría la familia, con esa insistencia de que pase lo que pase en la familia, debemos quererlos. En el film vemos cómo esos tres aspectos se cruzan constantemente y entran en conflicto", añade.

Con el guion comenzó un trabajo que se ha extendido durante cinco años. Además de Hill, el reparto cuenta con conocidos actores franceses como Nicolas Duvauchelle, la Shugliashvili, Denis Lavant, Finnegan Oldfield o Sandor Funtek, entre otros; un reparto de altura y nada habitual para la ópera prima de un director. "El primero en unirse al reparto fue el actor Denis Lavant y eso fue muy positivo para la película. Hemos conseguido contar con actores con gran experiencia y eso es porque confiaron en el guion", explica Popkhadze.

Niza es una protagonista más de la cinta y quizás el recurso más po-



Akaki Popkhadze.

IÑAKI LUIS FAJARDO

tente de Popkhadze para cuidar al detalle este thriller. "Justin Vaudaux, el director de fotografía, y yo queríamos jugar con el contraste en las tomas exteriores e interiores; la luz y la oscuridad. Las escenas exteriores son en espacios abiertos, luminosos, el espectador casi puede sentir el calor de Niza. Las escenas interiores se han grabado en espacios muy reducidos, casi claustrofóbicos, en los que la única luz proviene de una bombilla solitaria", detalla Popkhadze, y concluye: "Niza, como San Sebastián, es una ciudad de postal. Pero detrás de las puertas de estas ciudades de postal también sucede el drama".

Brûle le sang / In the Name of Blood se estrenó el sábado por la noche en un K2 abarrotado que ovacionó al director y a parte del elenco que también ha viajado a San Sebastián para recibir la respuesta del público, algo que, en palabras del Popkhadze, "nos ha estresado mucho, teníamos ganas de saber qué les parecía la película a los espectadores, y verlo rodeados de 600 de ellos en una sala tan bonita, fue muy imponente, pero tanto los actores como yo estamos muy contentos y emocionados". Hoy lunes a las 20:15 es la última oportunidad de ver esta película en las salas de cine donostiarras.

STARS AND THE MOON

Yongkang Tang: "Film hau film txinatarren guztiz kontrakoa da"

I.M.

Yongkang Tang (Shandon, Txina, 1983) zuzendaria poz poz jarri zen bere filma *Stars and the Moon* New Directors sailean egokitu zutenean. Batetik, Zinemaldian bere lehenengo aldia delako, eta bestetik, Donostiako sukaldaritza probatzeko irrikitan zegoelako. Eta atzo, filma estreinatu aurretik itsaskiak eta frijituak jatera joan zen.

Tang, Argazkilaritza eta Komunikazioa ikasi eta Zinema-masterra egin zuen Txinako Unibertsitatean. Bere ikasketak amaitu orduko, bere lehen film luzean lan egiten hasi zen, *Walking in Darkness* (2019). "Nire lehen lanean gai filosofiko bat jorratu nahi izan nuen eta gauza bitxi bat gertatu zen: Txinan ez dute gogoko gai filosofikoak eta ez zuen kritika onik jaso. 'Kaka' bat zela ere esan zuten", txantxetan ari da zuzendaria. "Baina gero Rotterdamgo zinemaldi-jaialdian es-



PABLO GÓMEZ

treinatu nuen eta Rotterdamen, berriz, izugarri gustatu zitzaion. Izugarri".

Bere bigarren film luzerako, beraz, gai filosofikoa kentzea erabaki zuen eta istorio samur bat aurkezten digu galdera hau erantzuteko:

Nondik gatoz? *Stars and the Moon* filmean, Xingxing deitutako mutila ezagutzen dugu (datua: Xingxing mendiherrirun bateko ikaslea da; mutikoak zeruan estralurtarrak daudela

imajinatzen du eta ahal duen modu guztietan ikusten saiatzen da, bizilagunen eszeptizismoa gorabehera. Bere anaia obsesibo Yueliangek baino ez dio laguntzen haurrak nahi duena egia bihur dadin. Bilaketa horretan, Xingxing denetarik sufritzen du: *bullying*, aitaren haserrea, lagun irribarreak... Baina Xingxingek itxaropena ez du inoiz galtzen, eta bere jarraitutasuna ikusleengana iritsiko da istorio samur batean.

Zineman ikusiko dugun filma ez dator bat zuzendariaren jatorrizko gidoiarekin. "Ez nuen espero pelikula hau horrela ateratzea. Nik oso gidoi luzea eta zehatza idatzi nuen, baina filmatzen hasi nintzenean konturatu nintzen ezingo nuela jarraitu", gogoratzen du Tang. "Aktore profesionalak ez diren haurrekin filmatu genuen. Kasting handi bat egin nuen, hiriko bizimodu gutxien ezagutzen zuten haurrak aurkitzeko. Eta, noski, filmatzen hasi genuenean, haur horiek ez zuten nik

eskatzen nien ezer egiten". Barne-krisi baten ondoren, jarduteko askatasuna ematea erabaki zuen zuzendaria, eta orduan hasi ziren gauzak ateratzen. "Konturatu nintzen haurrek errealitatea balitz bezala ari zirela. Nik ahalik eta gehien ezkututzen nuen kamera ez oztopatzeko, eta haiek hainbeste sartzen ziren paperean, non, adibidez, borroka bateko eszena bat bazegoen, benetan borrokatzen zuten".

Haur horiek aurkitzea ez zen erraza izan: Tang mila ume elkarrizketatu zituen hogeiei egunetan. Eta lan-metodo zehatz hori arlo guztietara eramaten du. Kokapenak aurkitzeko, zehazki filmean agertzen den mendi txinatar herrizkan, hamar mila kilometro baino gehiago egin zituen.

Lan honen emaitza ikusiko dute Zinemaldiaren ikusleek. *Stars and the Moon*, berotasunez, itxaropenez eta argiz betetako filma da, eta seguru bere protagonista, Xingxing, ikusleen bihotzetan geratuko da betirako.

SIMÓN DE LA MONTAÑA

Simón y la capacidad humana

MARÍA ARANDA OLIVARES

El cineasta argentino Federico Luis participa en esta edición del Zine-maldia por partida doble: con el cortometraje *Cómo ser Pehuén Pedre* en Zabaltegi y con su primer largometraje, *Simón de la montaña*, en Horizontes Latinos, que obtuvo el Grand Prix en la Semana de la Crítica del pasado Festival de Cannes y fue seleccionado para proyecto Ibermedia-Coproducción.

Es una película de la que no se debe desvelar demasiado, ya que el propio espectador irá encontrando las respuestas a las preguntas que van surgiendo durante el film. A groso modo, cuestiona la capacidad humana a partir de relaciones personales. Simón es un joven de 21 años, con una relación familiar complicada, que hará todo lo posible por no perder la amistad y confianza de sus amigos a cualquier precio: "Este personaje era la forma que encontré de crear esta puerta de entrada a este mundo de personajes de diversas condiciones mentales o físicas", apunta Federico Luis.

El director afirma que "lo más interesante de todo es que ambas pe-

lículas, la corta y la larga, dialogan mucho entre sí. El corto lo hicimos para descubrir un poco más lo que íbamos a hacer en el largo y, habiéndola hecho, se modificó mucho el plan de la larga; se fue emancipando y se convirtió en una película autónoma".

En su presentación en Donostia le acompaña gran parte del equipo, entre los que se encuentran los protagonistas del film: Lorenzo Ferro y Pehuén Pedre. Ferro ya demostró sus dotes interpretativas en *El Ángel* de Luis Ortega y lo vuelve a hacer en *Simón de la montaña*, metiéndose en la piel de Simón: "Esta experiencia la he vivido como una primera vez. El personaje que tenía que hacer requería de muchas cosas que desconocía. Tuve que conocer mucho a Pehuén y, además tenía un complejo extra porque no quería que él se sintiera mal cuando yo hacía de él". Confiesa que les costó un poco conseguir sentirse a gusto sin que pareciera que estaba representando una caricatura de Pedre: "Fue de lo más mágico que consiguió el proceso y lo que después nos permitió relacionarnos en otra profundidad".



Pehuén Pedre, el director Federico Luis y Lorenzo Ferro.

ÁNGELA LOSA

El estreno de la película coincidió con el cumpleaños de Pedre y el público del K2 no dudó en cantarle "Zorionak zuri". Emocionado aún por la presentación de *Simón de la montaña* y por celebrar su día en un lugar singular como Donostia, afirma que "la ciudad ha recibido muy bien la película. Fue un momento único y se sintió una brava bastante positiva", y añade que "me llevo una gran experiencia. Fue emocionante rodar esta película. Tuvimos discusiones como cualquier familia, pero espero que sigan los éxitos para *Simón de la montaña* y para el cine argentino".

El cine acostumbra a tratar a personajes como los que aparecen en la película desde un punto de vista más amable, más humorístico y "quizás la comedia es una especie de coraza para poder mirar. Un aporte que esta película podía hacer a la historia del cine sobre estos temas era cortar con esos mecanismos de defensa de la ficción", apunta el director. Para Ferro, en esta película "se encargaron no sólo de buscar una manera de mostrarlo de una manera particular, sino de cambiar el término y llamarlo hipersensibilidad; ahora yo me siento más hipersensible con este tema".



Fantasiako eta Beldurrezko
Zinemaren Astea
Semana de Cine
Fantástico y de Terror



erakusketa / exposición

GOYA HELLBOY

MUNSTROEN IKONOGRAFIA
STÉPHANE LEVALLOISEN ESKUTIK

UNA ICONOGRAFÍA DE MONSTRUOS
POR STÉPHANE LEVALLOIS

Okendo Kultur Etxea / Aiete Kultur Etxea
iraila 19 septiembre – azaroa 3 noviembre

Erakusketaren jabea
Una exposición de

//Afundación
Obra Social ABANCA

YAO YUAN DE XIA WU / HERE COMES THE SUN

Wu Lang: “Hay que proteger el momento presente”

MARC BARCELÓ

Wu Lang (China, 1991) nos visitó el año pasado por partida doble. Presentó un cortometraje, *Short Story* y un largo, *Absence*, estrenado en la Berlinale 2023. Los dos formaron parte de nuestra Zabaltegi-Tabakalera, donde ahora estrena mundialmente un nuevo cortometraje: *Yao yuan de xia wu / Here Comes The Sun*.

¿Cómo se siente de vuelta al Zinemaldia?

El año pasado estaba muy nervioso. Ayer pude disfrutar mucho del estreno en Tabakalera. Estoy más libre y me siento en casa. Puedo observar más tranquilo la reacción del público.

La narrativa de su nuevo corto tampoco se parece mucho a la del año pasado. ¿Cómo nace *Here Comes The Sun*?

La verdad es que estaba trabajando en el guion de otro proyecto. Fue en el proceso de buscar localizaciones donde rodarlo que decidí abandonarlo. Todo pasó porque di con un pueblo que me fascinó tanto que tuve que escribir un nuevo guion para él.

¿Qué tenía ese pueblo?

Antes de conocer a la gente, nos encontramos un montón de perros como si fueran parte de un rebaño en la carretera. Y la imagen de las guayabas secas en los árboles, olvidadas y sin recolectar, también me impactó.

Muestra el trabajo agricultor y la vida modesta en el campo.

Fu Lihua, la anciana protagonista, ha vivido así toda su vida. En la película hace lo que ya hacía: en buena parte, recordar a su difunto marido. Necesité de su confianza para que fuera ella misma. Me costó más trabajo encontrar el equilibrio entre su autenticidad con el trabajo profesional del resto de actores. Timmy Xu (el otro protagonista) se fue a vivir al pueblo hasta que se integró. ¡Incluso aprendió a varear los cocoteros!

Unos extraños lanzamientos de cohetes acechan la vida del pueblo. ¿El progreso tecnológico exponencial en China está pisando regiones como esa?

Es interesante ver las lecturas que suscita el tema del cohete. Ya pensaba que se podría interpretar como una crítica. Pero mi única motivación a la hora de rodar esta historia era la de poder mostrar a las personas como son y ensalzar el valor del momento. Tenemos que proteger el presente. Lo único que tenemos es



ÁNGELA LOSA

cada momento. En el cortometraje uso un corte de edición para marcar cuando hay un corte en el gozo del momento de la protagonista, que tendrá que abandonar su casa.

La abuela y sus nietos van a ver el despegue del cohete y entramos en un universo casi de ciencia ficción. Es una escena bellísima.

Un día que estaba en el pueblo cerré los ojos. Estando ahí presente, empecé a percibir más sensaciones y sonidos. Eso provocó que mi cuerpo empezara a moverse levemente. Quise plasmar esa sensación y por eso, cuando dirigí a los actores en la última escena, les pedí que probaran lo mismo para poner en escena mi propia experiencia.

SADAC DRO IDGA / WHERE TIME STOOD STILL

Mujeres a las que no se les permite sentir

GONZALO GARCÍA CHASCO

Paisajes nevados en las montañas del Cáucaso, donde el tiempo parece detenido. Una cabaña aislada en la que viven una viuda y su hija, entregadas a una rutina ritual y monótona, como si cada momento tuviera su propósito específico, y ningún otro. Silencio y quietud. Bastan los primeros instantes de *Where Time Stood Still*, el segundo cortometraje de la georgiana Nino Benashvili, para introducirnos en la atmósfera que va a marcar todo el metraje.

“Para mí lo primero es la imagen”, explica la directora. “Pueden proceder de lo que veo en mi vida cotidiana, o en una película, o quizás en algún sueño. Son esas imágenes que surgen en mi cabeza las que me inspiran las

ideas para los filmes que hago y que quiero hacer. Imágenes sin ni siquiera una historia detrás. Por eso las dibujo siempre, y luego voy encontrando un hilo narrativo”.

En este caso, se trata de imágenes y paisajes que ella conoce bien, porque ha visitado a menudo esas montañas y se ha relacionado con la población local. Sabe cómo funciona ese mundo rural aislado, y le atrae poderosamente: “Incluso si no interactúas con estas personas, sus rostros impactan. A mí me gusta observar a la gente y contar posibles historias que haya detrás de esos rostros, de esas personas”.

Son lugares donde la tradición marca la obligación de la hospitalidad. Por eso, cuando llega un viajero, tal y como ocurre en la película, es



Nino Benashvili

acogido sin reticencias (algo que ha vivido la propia Benashvili). Pero este viajero provocará acontecimientos no esperados: despertará pensamien-

tos, instintos y deseos (de carácter sexual), que ambas mujeres no preveían. Quizás lo que luego vemos ni siquiera sucede realmente y perte-

nece a un plano onírico, pero traduce exactamente esos sentimientos despertados.

“Estas mujeres experimentan algo que ni ellas mismas saben que está en su interior”, explica la directora: “He usado el arquetipo del visitante que llega y rompe con la rutina establecida, un poco al modo del Goldmundo de Herman Hesse, pero lo importante no es el personaje del visitante. Lo importante son ellas, y lo que sienten”.

Pero lo que sienten, después del deseo, es la culpa, algo que está muy presente en las mujeres de las zonas rurales en cuanto experimentan algo que se les ha dicho que no deben experimentar. “Tiene que ver con una concepción rígida de lo que es la virtud, y que padecen especialmente las mujeres, de las que sólo se espera silencio. Sólo se les permite observar, pero no actuar. Ni siquiera sentir. La culpa por la mera transgresión desde el pensamiento está muy arraigada”.

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK
antaviana
VFX & POSTPRODUCTION
SHARP / NEC

Okuyama: “Sigo haciendo cine gracias a este Festival”

MATTEO GIAMPETRUZZI

Las notas del “Clair de lune” de Debussy acompañan la hipnótica coreografía de dos jóvenes patinadores sobre hielo, filmada con gracia y delicadeza por la cámara del cineasta Hiroshi Okuyama, joven promesa del cine japonés. *Boku no ohisama / My Sunshine*, estrenado en la sección Un Certain Regard del pasado Festival de Cannes, es el segundo largometraje del cineasta, que vuelve al Zinemaldia tras ganar el premio Kutxabank-New Directors en 2018 con su ópera prima *Jesus*.

Durante la conversación que mantuvimos con él, el director se mostró muy agradecido con el Festival por el respaldo a su obra: “Creo que si el Festival de San Sebastián no hubiese seleccionado mi ópera prima, ahora no estaría haciendo cine, porque fue gracias a ello que se me abrieron muchas puertas. Me parece significativo volver aquí con mi nuevo film. Me gustaría poder hacer alguna película para devolver al Festival el favor de haberme acogido por primera vez”.

My Sunshine habla de un chico, Takuya, que se apasiona por el patinaje artístico y empieza a tomar clases con el entrenador Arakawa y la talentosa Sakura –con la que acabará formando un dúo artístico–. “Tres personajes que tienen en común una condición de soledad, cada uno por una razón distinta”, cuenta el director. Y que enlazan una tierna relación.

Okuyama conoce muy bien el fascinante universo del patinaje artístico, ya que de pequeño lo practicó durante muchos años. Es de aquella experiencia que vino la inspiración de la película. Su habilidad con la disciplina le permitió poder filmar las escenas de las coreografías sobre hielo él mismo, patinando con la cámara junto a los jóvenes intérpretes y siguiendo sus movimientos casi de forma documental.

“Mi primer acercamiento al cine fue a través de la fotografía. Mi proceso, a la hora de escribir una película, siempre empieza por unas imágenes. El guión viene después”, revela, explicando las razones que lo empujaron a asumir también el

papel de director de fotografía y operador de cámara para sus películas. El suyo es un método de trabajo muy abierto, que no se basa en un guión fijo sino que incentiva la improvisación de los actores y los imprevistos. “Los jóvenes intérpretes, Keitatsu Koshiyama y Kiara Nakanishi, nunca leyeron el guión en su totalidad. Me gustaba la idea de dejarles espacio para que pudieran aportar elementos nuevos a través de la improvisación. Inevitablemente, la historia fue cambiando durante el rodaje”.

El director Okuyama subrayó también lo que considera un elemento esencial de la historia, es decir, el punto de vista: “Lo que más me interesaba mostrar y contar era la forma en que los personajes reciben emocionalmente lo que pasa, sus reacciones, más que los acontecimientos en sí”. Quizás ahí está el corazón de la película, en la forma de los personajes de mirar lo que tienen enfrente de sus ojos, dejando percibir el asombro, el miedo, la incomprensión, el entusiasmo...



PABLO GÓMEZ

Oso de Plata 74^o Festival Internacional de Berlín
Gran Premio del Jurado

SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
PERLAK

“LA PELÍCULA MÁS DIVERTIDA DE HONG EN AÑOS. TE ATRAVIESA COMO UN SOPLO DE AIRE FRESCO”
THE FILM STAGE

“UNA DE SUS OBRAS MÁS ENIGMÁTICAS Y SEDUCTORAS”
SCREENDAILY

ISABELLE HUPPERT
LEE HYEYOUNG **KWON HAEHYO**

NECESIDADES DE UNA VIAJERA
여행자의 필요
UNA PELÍCULA DE **HONG SANGSOO**

PRÓXIMAMENTE EN CINES

ATALANTE

THE WILD ROBOT

La tecnología al servicio de las emociones

JAIME IGLESIAS GAMBOA

A estas alturas no parece exagerado revestir a Chris Sanders con el título de 'maestro de la animación'. Tras un amplio aprendizaje en los estudios Disney (donde se ocupó del diseño de personajes en películas míticas como *El rey León* o *Mulán*), su puesta de largo como director tuvo lugar con *Lilo y Stitch*, una película de culto que le valió para ser fichado por DreamWorks, en cuyo seno ha desarrollado franquicias exitosas como *Cómo entrenar a tu dragón*. Ahora, a sus 62 años, ha recibido por parte del mismo estudio el encargo de iniciar una nueva saga inspirada en los libros de Peter Brown sobre un misterioso robot que aterriza accidentalmente en una isla salvaje habitada por fauna exótica. *The Wild Robot*, que ayer se presentó en Perlak, es el primer título de esta nueva serie de películas: "En cierto modo, es un reto mayúsculo dar inicio a una nueva saga, pero a mí, como cineasta, me gustan los retos, me gusta trabajar bajo presión y aquí teníamos por delante el desafío de crear un personaje icónico que perdurase en la memoria del espectador. Creo que lo hemos conseguido y ojalá la película lleve a mucha gente a las salas porque el mejor modo de ver cine es en pantalla grande, la escala de emociones que proponemos en esta película y la calidad de su banda sonora se amplifican en una sala".

El propio argumento del film (con ese robot programado para servir, incapaz de cuestionar órdenes y cuyo *software* va, poco a poco, malográndose en la medida en que queda contaminado de sentimientos), unido al

profundo humanismo que destila la propuesta, invitan a preguntar a su director sobre el uso de la tecnología al servicio de las emociones: "Estamos en pleno debate sobre la Inteligencia Artificial, pero lo cierto es que la historia que inspira nuestra película está escrita con anterioridad a que estallase toda esa polémica. No sé que impacto tendrá la IA sobre el futuro del cine, algunos compañeros temen que nuestras películas pierdan ese toque humano. Yo lo único que puedo decirte es que gracias a la tecnología, *The Wild Robot* es un film que ha dado trabajo a muchas personas. Todos los fondos están dibujados a mano de manera muy detallada. Creo que es la primera vez, desde que se empezó a usar el 3D en la animación, que una producción de estas características apuesta por algo así", dice Sanders. A su lado, Lupita Nyong'o, encargada de poner voz a ROZZUM, el robot protagonista, incide en este argumento al afirmar: "No creo que esta película ponga el foco en los peligros de la tecnología, más bien creo que se trata de una historia muy humana sobre el poder de la inteligencia emocional".

Matices de voz

A la hora de valorar su trabajo en *The Wild Robot*, la ganadora del Oscar por *12 años de esclavitud*, comenta: "Como actriz yo siempre trabajo para generar emociones y en esta ocasión el reto es que tenía que generarlas sirviéndome solo de mi voz. La propia historia de la película se desarrolla a partir de la voz de ROZZUM, de los distintos matices que cabe hallar en ella y que nos van haciendo ver la propia evolución del personaje". Pa-

ra la intérprete, "la capacidad para inventar historias y para transmitir las es lo que nos diferencia a los humanos del resto de especies animales". Chris Sanders, por su parte, cree que "la animación es una de las formas más eficientes que existen de cara a conmovir al público. Es algo que está estudiado: el impacto que produce un dibujo o una fotografía en el cerebro es superior al que generan otras manifestaciones artísticas".

Atendiendo a esto, el director de *The Wild Robot* lamenta que el cine de animación, mantenga su techo de cristal cuando llega la temporada de premios. Muchos hablan de su película como favorita para el Oscar. Sin embargo, tal y como precisa Sanders, "esos pronósticos se refieren al apartado de mejor película de animación. Como mucho, podríamos lograr candidaturas como guion adaptado o banda sonora, pero el resto de categorías siguen vetadas para los filmes de animación".



Lupita Nyong'o y el director Chris Sanders.

PABLO GÓMEZ

The art of moving an audience through animation

The Wild Robot, which was presented yesterday at Perlak, is the latest film by animation maestro, Chris Sanders: "I like to work under pressure and here we had the challenge of creating an iconic character that would live on in the viewer's memory. I think we have achieved this and hopefully it will bring many people

to the cinemas as the range of emotions that we propose in this film and the quality of its soundtrack are amplified in a room".

Actress Lupita Nyong'o, who voiced ROZZUM, the robot in the film's title commented: "As an actress I always work to generate emotions and this time the challenge was to do this using only my voice. The story of the film itself develops from the different nuances that can be found in ROZZUM's voice and

that make us see the evolution of the character itself". She added: "the ability to invent and pass on stories is what differentiates us humans from other animal species." Chris Sanders, for his part, believes that "animation is one of the most efficient ways to move the audience. Don't ask me why but that's the way it is; the impact that a drawing or a photograph has on the human brain is greater than that produced by other artistic expressions".

www.santelmomuseoa.eus

ELKARRIZKETA BAT:

CHILLIDA ETA ARTEAK 1950-1970

UNA CONVERSACIÓN:

CHILLIDA Y LAS ARTES

Erakusketa / Exposición
2024-06-08 // 2024-09-29
San Telmo Museoa

Antolatzailea / Organiza: STM San Telmo Museoa

Erakunde babesleak / Instituciones socias: EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO, GIPUZKOAKO Foru Aldundia, ETORKIZUNA ORAIN

THE SUBSTANCE / LA SUSTANCIA

Dorian Gray en La La land

JAIME IGLESIAS GAMBOA

The Substance tiene una secuencia de obertura de lo más elocuente. En ella asistimos al descubrimiento, en el mítico Paseo de la Fama de Hollywood, de una estrella con el nombre de Elisabeth Sparkle; en planos sucesivos vemos cómo el paso del tiempo va restando brillo a esa estrella hasta quedar manchada por unos restos de comida que, accidentalmente, se le caen a un transeúnte sobre ella. Todo un símbolo de las dinámicas sociales imperantes en Los Angeles, esa urbe de hechuras artificiales donde sus moradores habitan una suerte de musical sin fin consagrado a la perpetuación de una felicidad impostada a mayor gloria del oropel. En un espacio de esta naturaleza el éxito, y todo lo que rodea a un concepto tan abstracto, no puede sino tener una naturaleza efímera. Y justamente de eso va *The Substance*, de la dificultad para gestionar la propia decadencia en un mundo competitivo donde el edadismo emerge como indicador inequívoco para segregar a los elegidos para la gloria (jóvenes y bellos) del resto de los mortales.



Elisabeth Sparkle, la protagonista del film, pasada su época de diva intenta perpetuar su fama como estrella de un programa matinal de aerobio, pero al cumplir los 50 años, los responsables de la cadena estiman que sus días de gloria han tocado a su fin y que la credibilidad del espacio exige de una muchacha más lozana para lucir

palmito ante las cámaras. Es ahí cuando entra en juego 'la sustancia' que da nombre a la película, un compuesto químico de naturaleza misteriosa con el que tientan a la protagonista de cara a lograr una mejor versión de sí misma, un eufemismo para referirse a la posibilidad de replicarse en un cuerpo rejuvenecido. A partir de ahí lo que

acontece es un delirio donde nuestra protagonista libra un combate íntimo con su otro yo rejuvenecido en aras de poder perpetuar ese nuevo físico ignorando las contraindicaciones de la sustancia en cuestión que la obligan a alternarse en uno y otro cuerpo a riesgo de incurrir, en caso contrario, en un envejecimiento prematuro.

Si esta línea argumental ya se antoja turbadora, la labor de puesta en escena de la directora Coralie Fargeat incide en el carácter arrebatado del film con un crisol de referencias que rinden homenaje a prácticamente todos los grandes clásicos del fantaterror setentero, hasta depararnos un delicioso pastiche que hizo las delicias del jurado en el pasado festival de Cannes donde *The Substance* se hizo con el premio al mejor guion. Parte del éxito de la película radica en su carácter autorreferencial con el protagonismo de una Demi Moore que no duda en prestarse a la autoparodia a la hora de encarnar ese declive profesional que han de afrontar muchas mujeres, antaño cosificadas como *sex symbols*, dentro de la industria de Hollywood. La audacia de Demi Moore para servirse de su cuerpo de cara a alimentar su propio mito no es nueva (basta recordar su icónico desnudo, en avanzado estado de gestación, en la portada de *Vanity Fair*), pero sí que resulta sorprendente, a la par que gratificante, que una actriz de su estatus y de su trayectoria se ponga en manos de una directora cuasi novel como Fargeat para pergeñar una mordaz diatriba contra las servidumbres del éxito, ese éxito que ella misma abrazó en su juventud y del que ahora, con el peso que da la edad, no duda en burlarse.

UNA PELICULA DE IAIR SAID

LOS DOMINGOS
MUEREN MAS PERSONAS



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

Nephilim
PRODUCCIONES
con el cine iberoamericano



MUGARITZ. SIN PAN NI POSTRE

Plaza: “Andoni es el Godard de los fogones”

IKER BERGARA

Seguro que a muchos os ha sorprendido ver el nombre de Paco Plaza, conocido por dirigir películas de terror como *Verónica* o *La abuela*, en los créditos de *Mugaritz. Sin pan ni postre*, documental que se estrena esta tarde en la sección gastronómica Culinary Zinema. Todo tiene una explicación y José Luis Rebordinos, director de nuestro Festival, está detrás de ella.

“José Luis conoce mi afición por la cocina de Aduriz y fue él quien sugirió a Movistar Plus+ que fuera yo el que dirigiera el documental que estaban ideando sobre su restaurante”, explica Plaza. “Creo que le voy a estar agradecido toda mi vida. Es el proyecto que más rápido he aceptado, no tardé ni treinta segundos en decir que sí”, señala el cineasta.

Plaza visitó el restaurante de Errenteria por primera vez hace veinticinco años y sintió “un flechazo”. Desde entonces, ha intentado ir siempre que ha podido y ha conocido toda su evolución a lo largo de los años. “Lo que me seduce de Mugaritz es que es un sitio donde la comida es la excusa para generar una experiencia que va más allá de comer bien. Se come bien, por supuesto, pero también tiene un componente inesperado”, explica.

Plaza no duda en encumbrar al chef de Mugaritz, Andoni Luis Aduriz, al nivel de genio. “Andoni es un gran inspirador. A su rebufo mucha gente encuentra inspiración y, para mí, eso es lo que lo distingue a los genios de los grandes profesionales”, apunta. “En mi opinión, es el Godard de los fogones”, asegura Plaza.

Una de las peculiaridades del restaurante de Aduriz es que cada año se renueva. Cierra sus puertas



IÑAKI LUIS FAJARDO

“Éste es el proyecto que más rápido he aceptado”

durante seis meses para diseñar un menú completamente distinto al anterior. Este “salto al vacío” es lo que ha pretendido mostrar Plaza en su película. “Que durante el tiempo que el restaurante está cerrado pasen tantas y tantas cosas, me pareció algo peculiar y único que era necesario retratar”.

Para llevar a cabo el documental, Plaza ha vivido la experiencia de creación del menú de Mugaritz en dos ocasiones: la primera sin cámaras y la segunda con ellas. “El primer año no grabé con un doble objetivo. Por un lado, entender el proceso creativo del restaurante y, por otro, generar unos vínculos que me permitieran aproximarme al equipo sin ser un intruso”, relata el cineasta.

Figura omnipresente

Curiosamente, Andoni Luis Aduriz no es ni de lejos la persona que más presencia tiene a lo largo del metraje y, aun así, “su figura resulta omnipresente en todo el relato”. Para Pla-

“Nunca volveré a trabajar como trabajaba antes de conocer Mugaritz”

za ese es el gran mérito de Aduriz: “Aunque no esté, de alguna manera alimenta a todo un equipo creativo y él, a su vez, se construye a través de las personas que le rodean”. El cineasta imagina Mugaritz como “un enjambre, un ecosistema creativo cuya existencia solo es posible porque Andoni lo provoca”.

“Yo sé que nunca volveré a trabajar como trabajaba antes de conocer Mugaritz”, sentencia Plaza. Aunque se trata de un restaurante, el cineasta piensa que el proceso creativo de Mugaritz puede ser aplicable a cualquier campo. Así, el director espera que la gente que vea el documental “se lleve alguna pincelada que pueda incorporar a su vida”.

Paco Plaza augura que la jornada de hoy “será muy bonita”, tanto para él como para el equipo de Mugaritz. “Muchos de ellos no han visto todavía la película y, poder hacerlo en pantalla grande, en San Sebastián y rodeado de amigos, va a ser muy especial”.

Tras la proyección, se celebrará en el Basque Culinary Center la primera cena temática de esta edición. En ella se intentará recrear todo el universo creativo de Mugaritz a través de cocineros que han pasado por el restaurante y que lideran proyectos gastronómicos relevantes a día de hoy: Miguel Caño (Nublo), Juan Vargas (Muka), Alatz Bilbao (Bakea), Fran Baixas (Franca) y Carlos Salvador (Amaica).

Para la elaboración de sus platos, los chefs de la cena utilizarán productos de la huerta de Leire Etxaide, quien también formó parte de Mugaritz y que actualmente coordina el proyecto de la Huerta BCC. La experiencia se completará con un maridaje de otro exmugaritz, Dani Lasa de AMA Brewery.

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

Próximamente en cines

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

Sade
CinesLos destellos
4 oct 2024Necesidades de una viajera
20 dic 2024Tardes de soledad
2025The End
PróximamenteThe Seed of a Sacred Fig
Próximamente



pollo de la tele

Plant

nieves

Verduras 2010

Bras ✓
- yema
- bacalao

Vainilla


Michelongo


Canela


pulpo


Canelé
- bacalao


Pioz


queso ✓


castaña
- xx unidades


Semen


Sesos ✓


Hebras
- pepino
- he
- bacalao


cuajada


ensalada
no

orden ✓
camaron


Sake ✓


berberecho


te ✓
- coronado
- verde
- helado


Bestiariu
- pez-pa
- carne
- pez


Dí

✓

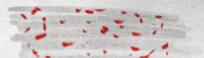
girasol ✓
- Semillas
- aceite
- ligas
- flores secas
- molde
- formato
- apt
- unidades
- manos - compatible


ISLA ~~✓~~


pralines ✓
Salados
- galleta
- miel
- palmas
- salado


proteasas




agua-rosa


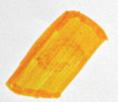
estursi


original M+

MUGARITZ

SIN PAN NI POSTRE

UNA PELÍCULA DOCUMENTAL DE PACO PLAZA

Resina
- un algo.


Mondongo
- compatible
- microondas
- TV


Judas ✓


Bestiario


MOVISTAR PLUS + PRESENTA EN COLABORACION CON FONTE FILMS UNA PELÍCULA DE PACO PLAZA
 SINOPSIS UNAI GIMÉNEZ DE FOTOGRAFÍA ADRIÁN HERNÁNDEZ DE DIRECCIÓN GOYO GÁMEZ DE SONIDO MAYTE CABRERA CAZORLA Y GABRIEL GUTIÉRREZ MÚSICA MIKEL SALAS
 MONTAJE MAPA PASTOR EDICIÓN PACO PLAZA Y MAPA PASTOR PRODUCTORES EJECUTIVOS DOMINGO CORRAL Y GUILLERMO FARRÉ PRODUCTORES FONTE FILMS PABLO ISLA Y CARLA PÉREZ DE ALBÉNIZ DIRECTOR PACO PLAZA
 original M+ FONTE FILMS Avalon

Hoy - Teatro Victoria Eugenia

ZORTZITIK INFINITURA

Laka: "Euskarazko zinemaren aldeko inurri lana aitortu nahi izan dut"

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

John Ford bizirik dago, eta Lekeition bizi da. Cowboy kapela jantzi beharrean, txapela du; eta westernetan parte hartu beharrean, elizan egoten da, mezan. John Ford ezinezarekin deitzen zuten Benito Ansola euskal zinegile eta abadea bere ikasleek, eta bere istorioaren inguruko *Zortzitik Infinitura* filma sortu du Naia Laka zinegile lekeitiarrak. Gaur aurkeztuko da Zinemiran.

Laka "urduritasun positiboarekin" heldu da Donostiara bere lehenengo lana aurkezttera: "Ardura handia sentitzen dut, baina oso pozik gaudela". Laka ez da estreinaldira bakarrik etorriko, Ansola 96 urteko zinegile eta zinemazale amorratua berarekin etorriko da. Ez da bere lehenengo aldia izango Zinemaldian: 2005. urtean Amalur Saria jaso zuen, zinemagintzaren alde egindako lanagatik. *Aupa Etxebeste!* estreinatu zen urte berean, bere lanik maitatuenetakoa.

Benitoren lana aitortu nahi izan du Lakak: "Denok ezagutzen dugu Lekeition eta Lea Artibai inguruan, zine-



Lakak bere lehenengo filma aurkeztuko du gaur Zinemiran.

PABLO GOMEZ

mazale eta zinegile moduan egin duen ekarpenagatik. Euskal Zine Bileraren sortzaileetako bat izan zen, zine-klubetan ibili zen herriz-herriz... Zinemaren eta, batez ere, euskarazko zinemaren aldeko inurri-lana egin zuen lekeitiarrak. Horri esker ere egin du aurrera euskarazko zinematik: hamaika inurriren lan, militantzia eta konpromisoari esker.

Euskal Zine Bileraren ekarpena ere gogoan izan du Lakak. Aurten Lekeitioko jaialdiak 47. edizioa biziko du: "Horrelako jaialdiak ezinbestekoak dira zinegile hasiberrientzat, hor sortzen da harrobia, hortik igarotzen dira dokumentalean parte hartu duten zinegile gehienak: Esti Urresola, Asier Altuna, Paul Urkijo...".

Euskal Herrian erreferenteak diren zinegile ugari parte hartu dute Lakaren dokumentalean, Miren Agur Meabe idazlea elkarriketatzailerak: "Oso aberasgarria izan da, ez nuen espero horrenbeste izen handi lortzea. Pozik ez, oso pozik nago".

Izan ere, Benito Ansolaren figura goratzeaz gain, euskarazko zinemaren egoeraren inguruko gogoeta ere

egin nahi izan du zuzendari gazteak. Baikor agertu da, baina tentuz. Euskal zinemaren loraldia dirudiena baino ahulagoa izan daitekeelako: "Etorkizuna badago, baina kezka ere bai. Argi dago bultzadazko garai bat bizitzen ari garela, argi geratu delako hizkuntza ez dela oztopo nazioartera gure pelikulak eramateko. Frankismo amaieran euskaraz sortzea ezinezkoa zen, ez zen posible ezer egiterik. 50 urte bakarrik pasatu dira, eta orain euskal pelikulak Oscarren atarian daude. Nik uste dut badagoela etorkizun bat, baina Jose Luis Rebordinosek dokumentalean esaten duen bezala, arretarekin jarraitu behar dugu euskal zinema, kontu handiz". Euskarak, hizkuntza gutxitua izanik, zaila baitu oraindik orain pantaila handietara heltzea. Lakarentzat, beharrezkoa da bultzada egiten jarraitzea: "Argi dago inurri-lana ezinbestekoa dela, profesionalizazioa ere bai... baina behar dugu erakundeen konpromisoa eta finantziarioa areagotzea".

Benito Ansola John Ford izateaz gain, On Benito ere bada, hau da, abadea. Zinea eta erlijioa uztartu ditu lekeitiarrak. Lakak azaltzen duenez, "abade bihurtu baino lehen ezagutu zituen zineak Bilbon, eta, beraz, arinago piztu zitzaion zineekiko zaletasuna". 1928. urteko abuztuaren 13an jaio zelako izango da agian, Aldred Hitchcocken egun berean, alegia.



Emma
Vilarasau

Enric
Auquer

Maria
Rodríguez
Soto

Alberto
San Juan

Clara
Segura

Jose
Pérez-Ocaña

y Macarena
García

La Casa en Llamas

Una película de Dani de la Orden
Escrita por Eduard Sola

“Un guion profundo en lo dramático y ligero en lo cómico.”

ABC

“Emma Vilarasau de Goya.”

BUTACA Y BUTACÓN

“Una parodia feroz, tanto oscura como divertida.”

EL PAÍS

“Dani de la Orden filma su mejor película.”

FOTOGRAMAS

“Llena de interpretaciones encantadoras.”

SCREENDAILY

“Una comedia sobre la catalanidad heredera del mismísimo cine de Berlanga”.

KINÓTICO

“Deliciosamente bestia.”

LA VANGUARDIA

“... sorprendente, ácida y divertidísima comedia.”

BUTACA Y BUTACÓN



SSIFF

MADE IN SPAIN

UNA PRODUCCIÓN DE PLAYTIME MOVIES, SÁBADO PELÍCULAS, PLAYTIME-SÁBADO, AIE EN COPRODUCCIÓN CON 3CAT, ATRESMEDIA CINE Y ELIOFILMS DIRECTORA DE PRODUCCIÓN LAIA GÓMEZ ROIG AYUDANTE DE DIRECCIÓN MARC RIAL PRODUCCIÓN ANA SAINZ-TRÁPAGA, PATRICIA ALVAREZ MIRANDA, ROSEBARBARA DE VESTIARIO ISIS VELASCO JEFA DE ANNA ÁLVAREZ DE SARDI JEFA DE MARIBEL BERNALES SEÑORIO ELENA CODERCH DISEÑO DE SONIDO SARAH ROMERO MEZCLAJORES MARC BECH Y ORIOL TARRAGÓ DIRECCIÓN DE PEPE GAY DE LIEBANA SUPERVISORA DE LAURA PEDRO DIRECCIÓN DE NÚRIA GUARDIA MONTAJE ALBERTO GUTIÉRREZ PRODUCTORES KIKE MAILLO, DANI DE LA ORDEN, BERNAT SAUMEL CO-PRODUCTOR ARIENS DAMSI PRODUCTOR EJECUTIVO LUIGI MASCOLO COMPOSITORA MARIA CANARA CASA PRODUCCIÓN ORIOL SALA-PATAU, CONXA DREA PRODUCCIÓN Y SECUTIVA ANDREA BARRIONUEVO PRODUCTOR ATRESMEDIA JAIME ORTIZ DE ARTUJANO PRODUCTOR POR TONI CARRIZOSA, ALBERTO ARANDA Y ANA EIRAS TÍTULO DE EDUARDO SOLA DIRECCIÓN DE DANI DE LA ORDEN

PLAYTIME Sábado PS 3cat ATRESMEDIA ELIOFILM ATRESMEDIA NETFLIX ESTRELLA 3 ic3c Triodos Bank FILMFACTORY VER CINE

IL GIORNO DELLA CIVETTA / EL DÍA DE LA LECHUZA

Ni Wyatt Earp podría con ellos

JORDI BATLLE CAMINAL

Damiano Damiani, D. D., incursionó ocasionalmente en géneros populares del cine italiano como el terror (*Amityville II: La posesión*, 1982), el spaghetti western (*Yo soy la revolución*, 1967, todo un clásico) o la comedia al servicio de Terence Hill (*El genio*, 1975), e incluso se atrevió con un relato de amor juvenil en una de sus obras tempranas, *La isla de Arturo* (1962), que se llevó la Concha de Oro de este Festival. Pero el grueso de su filmografía, que no llega a los treinta títulos si descontamos los productos televisivos, está consagrado al cine policíaco, campo en el que logró sus frutos más destacados cuando abordó los temas de la mafia y la corrupción a gran escala. En esa esfera se sitúan *El día de la lechuza* (1968), *Confesiones de un comisario* (1971), *El caso está cerrado, olvídalo* (1971) y *Por qué se asesina a un magistrado* (1975), los cuatro protagonizados por Franco Nero y situados en las fechas de esplendor del cine de denuncia *all'italiana*. *El día de la lechuza* se basa en una novela de Leonardo Sciascia, el implacable retratista de la Italia mafiosa, cuya obra literaria inspiró también *A cada uno lo suyo* (1967) y



Todo modo (1976), ambas de Elio Petri y con el emblemático Gian Maria Volonté como protagonista.

El esquema de la película lo hemos visto cientos de veces en forma de western: el sheriff noble y valiente que se enfrenta al cacique local y sus esbirros. Solo que aquí el ca-

cique es un mafioso poderosísimo (un perfecto Lee J. Cobb) y el sheriff, un voluntarioso pero más bien estéril capitán de carabinieri (Nero). El escenario es un pueblo de la Sicilia profunda dominado por el crimen organizado, habitado por gente temerosa, acojonada, acostumbrada a no

abrir jamás la boca para mantener el pellejo: en comparación, Tombstone debió ser un paraíso. Una escena sintetiza de manera admirable la situación siciliana en materia criminal. El capitán enseña el mapa de la isla que tiene expuesto en la pared y está cubierto de numerosas chin-

chetas de tres colores: negras, rojas y verdes. Las negras corresponden a los homicidios impunes (casos cerrados, vamos), las rojas a los que están en curso de investigación y las verdes a los crímenes ya resueltos y sentenciados. Huelga decir que las verdes escasean y que hay superávit de negras.

Un asesinato en una carretera solitaria pone en marcha la intriga, que se expande como napalm y propicia un puñado de detenciones, interrogatorios con mucho griterío, declaraciones que se contradicen y una curiosa tendencia a espiar, ya sea con prismáticos (la comisaría y la casa del capo están frente a frente en la plaza del pueblo) o de manera abierta por el confidente del capitán interpretado por Serge Reggiani, un tipejo que en los años cuarenta habría bordado Elisha Cook Jr. Y entre tanta fauna masculina, una mujer (Claudia Cardinale) que intenta localizar a su desaparecido marido, testigo del asesinato tal vez ya liquidado por los villanos; un personaje inocente utilizado como cabeza de turco y tachado de adúltera y prostituta por todo quisque. Es un film de veras desencantado, ejecutado con eficaz artesanía por D. D.

ROMA A MANO ARMATA / ROMA A MANO ARMADA

De armas tomar

CARLOS AGUILAR

Una muestra harto representativa, incluso notable, por cualidad y calidad, del denominado *poliziottesco*, rama violentista del cine policíaco italiano que reveló unas cotas de popularidad y una vitalidad productiva altísimas durante los años setenta. De hecho, esta película terminó de asentar como divo por excelencia del género a Maurizio Merli, tras los precedentes representados por Enrico Maria Salerno y Franco Nero, a partir de un guion y desde una realización, asimismo, de sendos profesionales habituales del género; respectivamente, los prolíficos Dardano Sacchetti y Umberto Lenzi. Por añadidura, el co-protagonismo compete a un actor, magnífico, que se prodigó también en este cine; en concreto, el cubano Tomás Milian, a la sazón, y desde tiempo atrás, afincado en Roma, y convertido en estrella nacional merced al neciamente llamado *spaghetti western*, ese reajuste mediterráneo del patrón americano del género que no por casualidad (¡ni mucho menos!) esconde la médula del *poliziottesco*. Al igual que en tantos otros filmes italianos del decenio, una vieja gloria de Hollywood asume



una colaboración; en este caso, el gran Arthur Kennedy, quien, nuevo nexo intergenérico, dentro del cine americano había participado sobre todo en westerns y thrillers.

Así, *Roma a mano armada* (1976) brinda una mixtura conceptual privativa (e irrepetible, al emanar de un período histórico específico en Italia, sus *anni di piombo*): violencia frenética y explícita; nihilismo ideológico, en su día tachado apresurada y groseramente de reaccionario, o como poco de populista; ambientación y localizaciones de purísima autenticidad gráfica; interpretaciones hiper físicas de personajes de una sola pieza (a propósito, el contraste entre el *underplaying* de Merli y el *overacting* de Milian aplica las lecciones que impartiera el genial Sergio Leone en este sentido); ritmo rápido; toques de humor chocarrero, con abundancia de argot "romanesco". Todo ello en un conjunto tan disperso respecto a trama y personajes (empero asumidamente, cual *instant movie* con conciencia propia) como eficaz, salpicado de secuencias indelebles (la pelea de Merli en los billares con el manojito de delincuentes juveniles de la alta sociedad que encabeza Stefa-

no Patrizi, un actor estupendo que mereció más, y acababa de trabajar con Visconti, o el villano, de una sordidez alucinante, que borda Ivan Rassimov, otro 'animal cinematográfico' que fue desaprovechado, poco tiempo atrás en amores, filmicos y reales, con nuestra Sara Montiel).

Película pues 'popular', empero en el noble sentido gramsciano del término, admirable a su manera, que delata aún más de lo que refleja, con lacerante sentido de lo inmediato, *Roma a mano armada* cosechó tal éxito que propiciaría retomar el personaje de Milian ('el jorobado', para el cual Lenzi se había inspirado en un matarife cheposo que conociera en su juventud, célebre entre los colegas por sus chascarrillos) en una secuela, realizada de nuevo por el propio Lenzi un año después, *La banda del Gobbo* (1977); en ésta Milian, ahora protagonista absoluto, amén de repetir el rol encarnó al hermano gemelo, Monnezza, protagonista a su vez de otras películas del género: señal, este *crossover*, de que (casi) todo era posible durante los años dorados del cine italiano de género.

Ver en nuestros días *Roma a mano armada* aporta una experiencia histórico-cinéfila... ¡catártica!

INDAGINE SU UN CITTADINO AL DI SOPRA DI OGNI SOSPETTO /
INVESTIGACIÓN SOBRE UN CIUDADANO LIBRE DE TODA SOSPECHA

QUIM CASAS

Investigación sobre un ciudadano libre de toda sospecha (1970) es uno de los ejemplos más claros de cómo el cine político italiano, en este caso el del romano Elio Petri –un director nada refinado que creía en una representación exagerada de la realidad a través de la cámara y una cierta estridencia actoral– utilizó el género policiaco para hacer más popular, más expansivo, su discurso de izquierdas. Restaurada en 4K por la cinemateca de Bolonia, de colores ásperos y con profusión de primerísimos primeros planos 'a lo Sergio Leone' que escrutan los poros e imperfecciones del rostro humano, la película parte de una situación bastante perturbadora: el jefe del departamento de homicidios de Roma (Gian Maria Volontè) asesina a su amante (Florinda Bolkan) y deja deliberadamente en el escenario del crimen pruebas que le imputan, ya que tiene una obsesión enfermiza en que los delincuentes y criminales puedan quedar impunes. Él mismo –el personaje carece de nombre ya que representa a todos los que en la policía y otros estamentos del poder

El exceso de exposición al poder



eran o son como él, torvo, engreído e histrión– asegura ser víctima de una enfermedad contraída por el exceso de exposición al poder. Menudo personaje.

Antes citábamos a Leone por los primeros planos. La música del film de Petri lleva la firma de Ennio Morricone, y ésta puede que sea su banda

sonora más representativa, al menos en el cine italiano, junto a las de la trilogía 'leoniana' del dólar y, dentro del policiaco francés, la de *El clan de los sicilianos*. Un buen ejemplo de la relación imagen/música serían los primeros quince minutos de la película, con ausencia absoluta de diálogos. La música característica de

Morricone, sonido del arpa de boca incluido, le confiere aires caricaturescos a la llegada del policía a la casa de estilo modernista de su amante. Después, en uno de los momentos más turbadores del film, Petri filma el coito con ella montada sobre él de espaldas a cámara; la mujer profiere un grito que puede ser de placer o de dolor; es lo último, un estertor: en pleno orgasmo la ha degollado con una cuchilla de afeitar.

El personaje de Volontè, azote de comunistas, subversivos, toxicómanos y homosexuales, profundamente reaccionario, autoritario y a la vez falsamente paternalista con sus subalternos, traza así un plan que, en otro orden ideológico, guarda cierta relación con la trama de *Más allá de la duda*, escéptico film de Fritz Lang realizado en 1956 en el que un individuo deja falsas pistas que le incriminan como el autor de un asesinato para, en este caso, denunciar la arbitrariedad de un jurado que condena a alguien a la pena de muerte sin tener

pruebas concluyentes. Todo le sirve al execrable responsable de la brigada de homicidios, incluso el asesinato para justificar su manera de pensar, actuar y seguir detentando el PODER, en letras mayúsculas.

Petri escribió el film con Ugo Pirro, guionista que trabajó con Matarazzo, De Santis, Zurlini, De Sica, Comencini, Bolognini y, más regularmente, con Lizzani y con la dupla Petri-Volontè–en *A cada uno lo suyo*, *Investigación...* y *La clase obrera va al paraíso*–, además de participar en la escritura de otros dos títulos clave de "Italia criminal", *El día de la lechuza* y *La fuerza del silencio*. En su momento, esta película agitada, enfermiza, siempre al límite en la puesta en escena y la interpretación malsana de Volontè, generó todo tipo de parabienes. Logró el Gran Premio del Jurado en el festival de Cannes, el David Di Donatello para el film y para Volontè y el Oscar a la mejor película de habla no inglesa, siendo nominada también al Oscar al mejor guion.

CADAVERI ECCELLENTI / GORPU BIKAINAK

Egia iraultzailea ez denean, agurgarriak suertatzen dira gorpuak

BEGOÑA DEL TESO

Palermone gaude filmaren hastapenetan. Ez daki berak hori gertatu behar duenik, baina hiltzear den Varga prokuradorea Kaputxinoen katonbetan da. Bertan, XVIII. eta XIX. mendeko goreneko jaunen gorpuak gordetzen dira. Hauts bihurtu dira haia. Beste zienta, aldiz, oraindik daude urrezko hariz jositako arropekin jantzirik, orain beren hezurretako hil-oihalak baino ez diren errege-kapa eta meza-jantzi horiekin.

Palermoko herriak jakin badauki Varga prokuradoreak maiz bisitatzeko dituela leize horiek. Herriak dioenez, usatua da bizidunen kontuak hildakoei kontatzera. Asmatu gabe, antzeman gabe, irudikatu gabe paseo horren azken bueltan bera gorpu txit agurgarri horietako bat bilakatuko denik; pentsatu pe, bere gorpu txit agurgarri hori mugarri izango denik eta bere hilketa Leonardo Sciasciaren *Il contesto*. *Una parodia* izenburuko fabulari eta Francesco Rosiren *Cadaveri eccellenti* filmari hasiera emango dienik.

"Sicilia en el corazón" poemak eta "El mar de color de vino" ipuinak idatzi izan zituen sortzailea saiatu zen bere nobela poliziako-politikoaren izenik gabeko, maparik gabeko, banderarik



gabeko herrialde batean kokatzen. Alta, ez irakurleok ez ikusleok ez dugu duda izpirik, Italian gaude eta bai nobelak, bai filmak Italiako 'berunezko' urte haietan arrazoitu, azaldu ezinekoak ziren/diren gertaerak kontatzen dituzte berunezko urte horietan pistolak mintzatzen ziren eta alderdien arteko hitzarmenak periloak, mis-

teriotsuak, zikin nahikoak ziren. Agian ez zenekien nork bahitzen zintuen, zeinek hiltzen zintuen. Baina bahitzen zintuzten. Baina hiltzen zintuzten eta, hiltzailea, bahitzailea ezagutzen zireneko une eskasetan ere auskalo nork, auskalo zerez estali egiten ziren izenak, estali zioak, estali negoziatioak...

Horrek guztiak tokiko, bertako, hurbileko literatura eta zinema mota propio bat eragin zuen, *giallo* bezain fama/mira handikoa, Frantziako *polar* bezain ospe iluneko, *poliziesco*, Rosiren *Cadaveri eccellenti* genero horren eredurik, ispilurik gardenetako/opakuenetarikoa dela. Eta ez bakarrik thriller politiko on baten baldintzak betetzen dituelako

(betetzen dituela, konplotak, goreneko boterearen, erdikoaren, azpikoaren erretratua, komunismoari beldur/gorrotoa, kristau-demokraten ezintasuna, mafiaren itzal luzea, aberatsen pribilegioak, herriari eginiko irain etengabeak, gazteen amorrua, kaleak sutan, isilgailudun pistolak...) baizik eta zinema bezala maisulan osoa delako. Nola definitu bestela kamera momia baten ahoan sartzeko ausardia duen filma? Nola egin uko garai hartako lotegi-hiriak, arkitektura berriak eta berriak sortu horiek islatzeko abileziari, Rosik eta bere lantaldeak zinema paisaia bihurtzeko izan zuten gaitasunari?

Poliziesco. Nolatan ez litzateke izango genero horren etsenplu garbia *Il caso Mattei*, *Salvatore Giuliano*, *Lucky Luciano* bezalako lan parekorik gabeak sortu izan zituen zinemagile batek egina bada? Nolatan suak harturiko lur baten, herri baten, azpiko, erdiko, goreneko, ezkerreko, eskuineko botereen potreta bada? Nolatan Lino Ventura, Max von Sydow et Fernando Rey bertan badira? Nolatan batzuek eta besteek ahoskatutako mezu politikoaren garrantasun ustela (*Egia ez da beti, ez, iraultzailea...*) lur jota uzten bazaituzte gaurko gari gureetan ere? Nolatan ez izan *poliziescoren* mugarrietako bat Antonionirekin, Fellinirekin, Taviani anaiekin, Angelopoulou-sekin lan egindako Tonino Gerrerarena bada gidoia eta *Morte a Venezia* ko argi/itzalak asmatu/ames(gaizto) tu zituen Pascualino Di Santisek kontrolatu baitzituen hemengoak?

Illustrious Corpses, *Gorpu txit gorrenak*. *Eccellenti*. Parodia bat. Ere bai.

CICLO CINE CUBANO

En la otra isla

PABLO LA PARRA y CAROLINA CAPPA
Programadores del ciclo

La Cinemateca de Cuba guarda en sus depósitos los documentos del extraordinario cine hecho en la isla. Pero su acervo se encuentra en grave estado de conservación, especialmente afectado por las condiciones climáticas tropicales y la escasez de recursos. En este contexto, la Cinemateca ha puesto en marcha una variedad de convenios con entidades de todo el mundo para salvaguardar sus películas. Luego de restaurar el *Noticiero ICAIC Latinoamericano* y algunos de sus clásicos de ficción, recientemente las colaboraciones se expandieron para preservar obras menos accesibles y conocidas, como el cine de Sara Gómez y Nicolás Guillén Landrián, dos de las cineastas más innovadoras (y también silenciadas) de la historia del cine cubano. La aparición de pequeños archivos e instituciones educativas con capaci-

dades de digitalización llevó también a que este trabajo fuera posible, y que en 2022 la propia Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) se sumara a la lista de colaboradores.

“En la otra isla” nace para provocar el encuentro entre estos trabajos de restauración, y para dar acceso, de manera privilegiada, a algunas de las piezas cinematográficas de vanguardia más importantes de la historia. El ciclo incluye películas restauradas por el Vulnerable Media Lab (Canadá), el Arsenal-Institut für Film und Videokunst (Alemania), Altahabana Films (Madrid), y la propia EQZE. Además, se incluyen películas recuperadas por Archivist Salvajes (Cuba-Donostia), un joven colectivo de cineastas cuya misión es rescatar el desconocido cine amateur realizado en la isla.

El ciclo dibuja un mapa con cinco sesiones en las cuales las obras navegan y se cruzan a partir de sus afinidades formales y temáticas. La primera sesión, “Es bueno que esto

lo vean en La Habana”, presenta la bellísima película de Nicolás Guillén Landrián, *Ociel del Toa*, en diálogo con *En la otra isla*, de Sara Gómez, ambos retratos de habitantes de zonas rurales donde se traslucen las tensiones entre el proyecto revolucionario y las subjetividades populares.

La tensión continúa en la segunda sesión, “Toda mi sangre grita: ¡Mozambique!”, que aborda la discriminación racial en un arco que va desde el discurso humanista temprano de la desconocida *El negro*, de Eduardo Manet, hasta el grito disidente, lleno de hartazgo e ironía de la sorprendente *Coffea Arábica*.

La película de Guillén Landrián anticipa la siguiente sesión, “Segunda mano”, centrada en los filmes que experimentan con la reutilización de materiales pre-existentes y el collage. Dos trabajos canónicos de Santiago Álvarez, *L.B.J.* y *79 primaveras*, dialogan con el remontaje sereno de *Isla del tesoro*, los gestos tardíos de las luchas anti-imperialistas de *Oración*, y las raras imágenes de la construcción del mausoleo en honor del Che de *Nace una plaza*.



Poder local, poder popular

En la cuarta sesión, “Cuba trabaja y se divierte”, somos testigos de la compleja organización que requiere el nuevo mundo –asambleas, comités, plenarias, largas discusiones y trabajo a destajo–, al tiempo que asistimos a la potencia de los cuerpos que danzan y gozan –la fiesta, la música, los cantos, los bailes. En la intersección, todas las contradicciones: los debates sobre la capacidad de las mujeres para ocupar posiciones de responsabilidad, la vigencia de las tradiciones de la diáspora africana, la creciente presencia de mecanismos de represión y control de la disidencia.

El programa concluye con *De cierta manera*, el largometraje de Sara Gómez que vuelve a San Sebastián tras su paso por la sección “Barrios y Pueblos” en 1977 y la retrospectiva “Sólo se vive una vez” en 1988. La película recoge y expande las inquietudes exploradas por Sarita en sus obras previas, proponiendo reflexiones sobre la posición de la mujer en la esfera pública, la lucha de clases, los límites y potencialidades de la acción revolucionaria, todo ello a través de una sofisticada estructura cinematográfica que juega en los bordes de la ficción y el registro documental.



En la otra isla.



Coffea Arábica.



L.B.J.

SURCOS

Un zarpazo de realidad

CARLOS F. HEREDERO

A comienzos de los años cincuenta, *Surcos* se convierte en el gran *casus belli* de la encrucijada, en la película-bisagra que marca (junto con *Esa pareja feliz*, ópera prima de Bardem y Berlanga), el comienzo de un nuevo tiempo para la historia del cine español. En primer lugar, porque siendo probablemente la obra más cercana a los perfiles del Neorrealismo italiano, lo cierto es que sus imágenes parten de posiciones muy alejadas de aquel movimiento.

La historia y los fotogramas de *Surcos* tienen su origen en un territorio cultural de raíces falangistas. Basada en un argumento de Eugenio Montes (falangista de primera hora y cronista de “ABC” en la Italia fascista), descansa luego sobre un guion escrito por Natividad Zaro (su esposa) y Gonzalo Torrente Ballester (también falangista en aquel momento), y está dirigida por José Antonio Nieves Conde

(falangista de filiación hedillista). La película nace como reflexión de sus autores sobre el problema del éxodo campesino –una realidad lacerante en aquel momento– y su historia sigue los pasos de una familia rural que llega a Madrid para intentar ganarse la vida. Lo que viene después es un paisaje desolador: la precariedad de la venta ambulante, el realquiler, los problemas para encontrar trabajo, el horizonte de la prostitución, el estraperlo y el contrabando; en definitiva, la inmersión en un mundo hostil y en una escala de valores donde la supervivencia está condicionada a la quiebra de la integridad moral y personal.

Semejante visión está ya implícita en su rótulo inicial firmado por Eugenio Montes, que habla de los peligros de las grandes ciudades y que parece concebido para disuadir frente a la tentación migratoria. Desde esta perspectiva, *Surcos* se convierte en la ilustración del discurso conservador sobre el antagonismo entre la idealiza-



ción del mundo rural y la satanización de la urbe: una línea de pensamiento acorde con el ideario falangista y afín a los valores de la España agraria. Lo que explica, a su vez, que la censura obligara a eliminar del guion –antes incluso del rodaje– un desenlace cíclico (la llegada de una nueva familia campesina a Madrid).

Pero la singularidad del film radica en que sus imágenes se acer-

can con insólita vocación de verismo (un tanto literario) a temas tan conflictivos como el enfrentamiento campo-ciudad, el paro, el hambre, el desarraigo, la desintegración familiar, el mercado negro, la delincuencia o el hacinamiento en las viviendas. Esta ruptura con el mundo referencial más habitual en el cine español precedente explica la agria polémica que el film desata

de inmediato. Por un lado, el rechazo frontal de los sectores católicos (la Iglesia lo califica de “gravemente peligroso”); por otro, la defensa a ultranza que encabeza José María García Escudero desde la propia Dirección General de Cine, aliado con los sectores falangistas (“Arriba”, “El Alcázar”, “Primer plano”, el Sindicato nacional del Espectáculo e incluso el muy franquista Círculo de Escritores Cinematográficos de la época).

Surcos se convierte así en la punta de lanza de una nueva política cinematográfica que choca frontalmente con la producción anterior y con los intereses de las productoras más poderosas de la época. Un camino que, en cualquier caso, se corta en seco tras la defenestración de García Escudero en la Dirección General de Cine tras haberle negado la calificación de ‘Interés Nacional’ a la muy oficialista *Alba de América* (1951), de Juan de Orduña. Un camino cegado.

ESTE ES EL **ABC** DE LA AGENDA **2030** 

A

COMBATIR MEJOR LA
POBREZA Y **COMPARTIR**
LA PROSPERIDAD

B

APORTAR MÁS POR
LA **IGUALDAD** Y PARA EVITAR
LA DISCRIMINACIÓN

C

REDUCIR RESIDUOS,
CONSUMIR **MENOS** ENERGÍA
Y **RECICLAR MÁS**

P

A

Z

**NADA CAMBIA,
SI NO CAMBIAMOS NADA**



AMAIA SERRULLA GONZÁLEZ

Alright, I have an idea, and if I don't ask you this is going to haunt me for the rest of my life. I have no idea what your situation is, but I feel like we have some kind of connection, right?

Yeah, me too.

Great. So, listen, here is the deal, this is what we should do.

You should get off the train with me here in Vienna and check out the town.

Ethan Hawkey y Julie Delpy se conocieron en un tren en la primera parte de la trilogía *Before* de Richard Linklater, *Antes de amanecer* (1995). Y tuvieron que decidirse rápido, porque en los trenes los personajes se encuentran, se enamoran, fingen dormir para evitar conversaciones incómodas o corren para huir de algo. Y todo siempre es muy rápido e intenso, porque, muchas veces, solo dura una estación.

En los trenes ha pasado de todo cinematográficamente. Podríamos decir que el cine empezó con un tren en *L'arrivée d'un train à La Ciotat* (1896) de los hermanos Lumière, y desde entonces ha sido escenario de comedias y aventuras como *El maquinista de la General* (1926) de Buster Keaton, dramas históricos como *El expreso de Shanghai* (1932) de Josef von Sternberg, asesinatos y misterios en *Asesinato en el Orient-Express* (1974) de Sidney Lumet o alegorías de la humanidad en la distopia, *Snowpiercer* (2013) de Bong Joon-ho.

Pero la relación entre el cine y el tren no sucede exclusivamente dentro de la pantalla. Ésta es una relación sólida que la trasciende, así como también lo es la relación entre el Festival de San Sebastián y la compañía ferroviaria Renfe. Cuando en el año 2020 el Festival comenzó su andadura hacia un evento más medioambientalmente sostenible, era evidente que tenía que sumar compañeros de viaje al proyecto, alianzas que repercutieran de forma significativa en la descarbonización del evento y que pusie-

Siempre te puedes volver a subir en la siguiente estación

gaiak 23 Septiembre 1989

Kieslowski: "Mis relaciones con Dios son un poco complicadas"

Sergio BASURKO

A pesar de lo complicado de su nombre de pila, Krzysztof Kieslowski es un hombre normalísimo. Vestido con jersey azul marino remangado hasta los codos, pantalones verde discreto y las gafas enmarcado su rostro atable, y una de las miradas más inteligentes que han desfilado por el salón Venecia, declaró tajante: "el giro que está experimentando las esferas políticas de mi país no es óbice para que la situación haya dejado de ser mala, aunque a su vez sea paradójica. Porque ahora tenemos libertad pero no dinero. Podemos decirlo todo, pero no tenemos con qué".

Alguien pregunta sobre el choque de sus películas en un país tan eminentemente católico como el suyo, y el realizador polaco frunce el ceño, y fija sus intensos ojos azules sobre el cigarrillo que apura hasta la mismísima colilla. Alza la mirada y sonríe en polaco: Me resulta muy fácil responder a esta pregunta, porque la mayoría de mis películas todavía no han sido proyectadas en Polonia. No matarás fue proyectada en sesión especial, pero no recuerdo si fue porque se estaba eligiendo presidente o era Miss Polonia, pero la verdad es que no le hicieron ni caso".

"Mis películas no riñen en absoluto con el catolicismo. Aunque proceda del que posiblemente sea el país más católico del mundo -reflexionó Kieslowski-, incluso excesivamente católico, no soy practicante, pero tampoco se puede decir que sea ateo. La verdad es que tengo unas relaciones un poco complicadas con Dios. Quizás sea por ello que mis historias son más humanas que religiosas".

El peligro que conlleva el capital privado como fuente única de financiación en el cine, el bajo índice de espectadores a las salas polacas, los personajes tantasma de sus películas y una votación a mano alzada, que el realizador polaco promovió improvisadamente sobre la incompatibilidad entre la realidad y el deseo, completaron una de las ruedas más atractivas de las realizadas durante esta 37 edición del Festival.

gaiak 23 Septiembre 1989

Trofeo de Catania para el premio Banco de Vitoria

Ricardo Catania es el autor del trofeo que aparece en la fotografía de Jesús Uriarte, galardón que se concederá al ganador del premio a los nuevos realizadores que otorga el Banco de Vitoria, otorga a los nuevos realizadores y que está dotado con 10 millones. La escultura para este premio Banco de Vitoria es una obra geométrica elaborada con materiales metálicos por este artista bilbaíno que, desde hace dos años, imparte clases en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Salamanca. Catania ofreció también durante el pasado año un curso de escultura en hierro en los talleres de arte Arteleku, patrocinados por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Señoras, señores, niños, niñas, jóvenes, jubilados, jubiladas, viajeros y viajeras de toda clase y condición...

ENTREN AL CINE

ARCHIVO FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Anuncio publicitario de Renfe en la revista *Festival* (1989).

ran el foco en uno de los puntos más conflictivos del Festival, la movilidad. Un certamen de cine internacional que ha marcado entre sus objetivos a corto-medio plazo la disminución de su impacto medioambiental, se enfrenta a un reto de base que no es otro que el de encontrar el equilibrio entre la cantidad de personas que se movilizan para venir al evento (prensa, equipos de películas, industria y

público general) y el impacto que toda esta movilidad tanto atraída como interna generan en el cálculo de la huella de carbono del evento. El tren es uno de los medios de transporte más sostenibles y ecológicos que existen y, por lo tanto, una posible alianza con Renfe era algo evidente para nosotras.

En la presente edición, estamos realmente contentas de poder afirmar

que Renfe y el Festival han unido sus fuerzas por segundo año consecutivo y que lo seguirá haciendo en los dos siguientes. Pero decíamos que la relación venía de lejos, ¿no?

Tal y como podemos comprobar en este banner publicitario incluido en el diario del Festival en el año 1989, Renfe fue, según sus propias palabras, patrocinador de las proyecciones Magnapax en el Velódromo

de Anoeta y transportista particular de miles y miles de escolares. Un documento gráfico conservado en el archivo del Festival que permite comprobar cómo el certamen y la compañía ferroviaria ya habían unido fuerzas en el pasado. Ya entonces Renfe animaba a "señores, señoras, niños, niñas, jubilados, viajeros y viajeras de toda clase y condición" a ir en tren al cine.

ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimantazio zinatografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

- 01 Artxiboa
- 02 Komisariotza
- 03 Sorkuntza

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

- 01 Máster en Archivo
- 02 Máster en Comisariado
- 03 Máster en Creación

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate masters:

- 01 Film Preservation Studies
- 02 Film Curating Studies
- 03 Filmmaking Studies



GURE ZINEMA

Gure leihoa mundura begira



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Batzen
gaituen
zinema



NEW DIRECTORS EPAIMAHAIA EDUARDO CRESPO

“Arriskuak merezi du saria, ez perfekzioak”

SERGIO BASURKO

“Izugarria da Argentinako Gobernuak zinemarekiko eta oro har kulturarekiko adierazten duen gorrotoa. Proiektuak eten eta laguntzak emateari utzi dio erabat”, haserre mintzo zaigu New Directors Epaimahaiko kide argentinarrak. Baina gatozen Donostiara ekarri duen egitekoaz hitz egitera.

Lehenik eta behin esan dezagun Eduardo Cresporen *Nosotras nunca moriremos* filma Urrezko Maskorreko hautagai izan zela 2020an eta geroztik harreman estua izan du Donostiarekin. “Oparia izan zen epaimahaikide izateko deitu nindutenean. Ikusmira Berriak programaren erresidentzia batean parte hartu nuenean oso jende abegikorra zaretela ohartu nintzen. Ez nahi bezainbeste baina aldiari Donostiara etorri naiz. Orain, aldiz, arraro samar sentitzen naiz epaimahai garrantzitsu baten parte izateagatik, eta gainera, us-te dut ez dela erraza besteen lana epaitzea”, apal esan du.

Apenas izan du astirik beste epaimahaikideak ezagutzeko baina “horretan ari gara; elkar ezagutzen eta gutxieneko funtzionamendu arauak

A prize that really makes a difference

The Argentine filmmaker and director of photography Eduardo Crespo is a member of the New Directors Jury at this year's Festival. He confesses that it feels really strange to be judging the work of his peers but he admits that the financial stimulus provided by prizes at Festivals serves as a really important platform when it comes to making second films. As for the current situation of cinema in Argentina, faced with the Milei government's crusade against culture in general, he says it's really worrying and that film and cultural production in the country has been brought to a total standstill.

zehazten. Eskarmentu handiko profesionalak dira, herrialde eta zinema-lanbide ezberdinetakoak. Nire lehenengo lanak guztiz independenteak ziren, beraz, ondo ulertzen ditut zuzendari berri baten atakak”. Diruz hornituta dagoen New Directors saria bultzada handia izan daiteke zuzendari batek bere hurrengo pelikula gauzatu, edo behintzat, bideratu dezan. “Horregatik, txukun egindako filmak baino edozein zentzutan arriskua hartu duten zinegileen lanak lehenetsiko ditut. Lehen edo bigarren film batek ez du zertan perfektua izan behar. Baina, bai kontatzen duenagatik nahiz pertsonaien eraikuntzagatik pelikulak ‘zeharkatu’ egin behar nau”, azaldu digu Eduardo Crespok.

Argentinarrak, orain esaten den bezala, *multitasking*tzat du bere burua. Orain bi urte Entre Ríoseko zinema-jaialdiko zuzendari artistikoa da, beste zuzendarien filmetan argazki-zuzendari dihardu eta oro bat bere zinema-proiektuak aurrera ateratzen saiatzen da: “ofizio honetan denetarik egin behar da bizimodua ateratzeko”.

Gaur egun bere film berria garatzen ari da, *La gruta del viento*,



ALEX ABRIL

2021ean Ikusmira Berriak programarako hautatua izan zena. “Datorren urtean hasiko da filmaketa, Italian”.

Hasierako iruzkinaren harira, Crespok bihotzez eskertzen du Zinemaldiak argentinarrak zinemari eskaintzen

dion sostengua: “salbuespeneko egoeran bizi gara, Gobernuak bizkarra eman dio zinemari, baina hiri handietatik kanpo hasi dira kultur-kimu berriak sortzen”. Ez da gaitzik, onik ez dakarrenik, behintzat.

JURADO NEW DIRECTORS AULONA SELMANI

“Siento que esta experiencia como jurado me va a ayudar en mi carrera”

IKER BERGARA

Desde que hace tres ediciones esta joven cineasta suiza se estrenara en el Festival para participar como Jurado en Nest, no ha parado de venir año tras año. En esta ocasión, su presencia en San Sebastián se debe a que ha sido invitada para ser uno de los cinco miembros del jurado de la sección New Directors en la que realizadores noveles compiten con sus primeras y segundas obras. “Que el Festival me eligiera para esta labor fue una sorpresa y una alegría. Después de tres años viniendo ya me siento como en casa”, asegura Aulona Selmani.

Como los cineastas que valora, ella se convertirá en realizadora novel dentro de poco cuando concluya su primer largometraje. Los premios que ganó en diferentes festivales internacionales con *And The Wind Weeps*, el cortometraje que justamente presentó el año pasado en la sección Nest, le abrió las puertas para poder rodar su ópera prima, cuyo título será *Serra*.

Aunque se trata de una producción suiza, su película transcurre en Kosovo, lugar en el que Selmani creció. Según cuenta, vivió en un pueblo muy pequeño en el que apenas llegaba Internet por lo que “aprovechaba el tiempo escribiendo relatos”. Para Selmani, su madre fue “su gran inspiración” y la que le transmitió su pasión por todo tipo de disciplinas artísticas: música, cine, pintura... “Mi madre también se dedicaba al arte, era pintora”, señala la cineasta.

Aulona Selmani estudió cine en la Universidad de Pristina, capital de Kosovo. “Aunque se trata de un centro muy pequeño, cada vez salen más cineastas de él”, cuenta. De esta escuela, Selmani destaca su carácter práctico. “Cada año teníamos la posibilidad de rodar dos cortometrajes, lo que te permite aprender y explorar hacia dónde quieres llevar tus historias”.

De hecho, son los cortometrajes que realizó en la escuela de cine los que le permitieron venir a San Sebastián y ganar premios en el Festival



ALEX ABRIL

International de Cortometrajes de Bialystok y el Festival de Gásli, entre otros.

Aparte de todo, cabe señalar que Selmani está a punto de protagonizar la película *The White Club* dirigida por Michel Penetta. Aunque a lo largo de su vida muchos amigos y familiares le habían dicho que tenía cualidades para la interpretación, hasta ahora no se había atrevido a dar el paso. Que un profesor de interpretación que participó en uno de sus cortos se lo dijera fue el “empujón que le faltaba”.

La polifacética cineasta reconoce que ser jurado está siendo muy enriquecedor para ella. “Disfruto mucho viendo películas y debatiendo sobre ellas con mis compañeros. Siento que esta experiencia como jurado me va a ayudar en mi carrera”, asegura. Aunque sabe que en un festival es habitual conocer y charlar sobre películas con mucha gente interesante, Selmani también valora estar sola. “Me gusta perderme por la ciudad o tomar un café en el Boulevard mientras leo un libro”.

SAIL OFIZIALEKO EPAIMAHAIKIDEA CHRISTOS NIKOU

“Bihotzarekin eta ez buruarekin egindako zinema gustoko dut”

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Bigarren urtez jarraian Christos Nikou zuzendari greziarra izan dugu Zinemaldian. Aurten ez dator pelikularik aurkeztera –iaz *Fingernails* lanarekin parte hartu zuen Sail Ofizialean, eta FIPRESCI saria eskuratu zuen–, bai zik eta Sail Ofizialeko epaimahaikide moduan parte hartuko du. Maiteminduta agertu da Donostiarekin, Zinemaldiarekin, hemengo publikoarekin... eta gazta-tartarekin.

Aurten ere Donostiara etorri zara baina beste egiteko batekin. Zinemaldiaz gozatu ahal izango duzu, baina modu ezberdin batean...

Bai, hala da, ezin dut esan zein aukera nahiago dudan. Pelikulak zuzentzea gustoko dut, nire pasioa da, baina, aldi berean, zinemazale sentitzen naiz zinemagile baino gehiago. Egunero

bi pelikula ikusten ditut, gutxienez. Beraz, epaimahai batean parte hartzen dudanean, beti disfrutatzen dut.

Filmak ikusten hasi zarete dagoneko... sorpresarik hartu duzu? Momentuz lau lan ikusi ditugu. Batzuk ezagutzen nituen alde aurretik, jaialdietan egon direlako, edo zuzendarien lana ezagutzen dudalako. Baina, aukeran, beti saiatzen naiz gehiegi jakin gabe pelikulak ikustea, burua ez kutsatzeko.

Autodidakta zara filmak sortzerakoan. Epaimahaikide moduan ere, zure bide propioa biltzen duzu?

Pelikulak ikusten ditudanean, beti biltzen dut zuzendariaren nortasun propioa. Baina, aldi berean, niretzat garrantzitsuena da ikus-entzunezko batek zerbait eragitea, bihotzeraino heltzea. Arazoa da, eta hau gertatzen



ALEX ABRIL

da askotan jaialdietan, antzematen da pelikula batzuk jaialdietan hautatuak izateko eginda daudela, nabari da ez daudela bihotzarekin eginda, baizik eta buruarekin.

Iaz *Fingernails* lanak harrera bikaina izan zuen Zinemaldian. Nola baloratzen duzu pelikulak os-tean izan duen ibilbidea?

Egia esateko, filma Apple-ri saldu genion Donostian aurkeztu orduko, eta oso jaialdi gutxitan egon da. Zine-aretoetan ere bi hilabetez egon da bakarrik. Tamalez, ez zuen izan espero genuen ibilbidea zine aretoetan. Baina hau streaming plataformekin gertatzen ari den arazo orokorra da: filmei ez diete uzten bizitzarik izaten. Pelikulak zinema-aretoentzat

eginda egon beharko lirateke, baina hori galtzen ari da. Areto ugari ixten ari dira leku guztietan, eta uste dut bultzada eman behar diegula. Donostian behintzat, gustatzen zait publikoa oso pasionala dela. Pelikulak maite dituzte, ez dira proiektioetatik joaten... nabari da hemen zinema babesten dela.

Ez du zerikusirik, film bat etxean ikusteak edo zine-aretoetan...

Zalantzarik ez, aretoetan ezin dugu telefonorik kontsultatu. Ni neu ere, etxean nagoenean, sakelako telefonoa ateratzen dut, zinemagile eta zinemazale amorratua izan arren.

“Greziar zine berri”-ko kide hartu zaituzte, eroso sentitzen zara kategoria horretan?

ruditzen zait hori kazetariak sortutako sailkapena dela, baina ez dela errealia, euren sailkatzeko behar bat baizik. Yorgos Lanthimos-en zinearekin hasi zen dena, baina iruditzen zait estilo hori berea dela, ezin dela izendatu “estilo greziar” moduan.

Proiektu berri bat lantzen ari zara... zer aurrera dezakezu?

Bakarrik esan dezaket esaldi bat: *Background* deitzen da eta 1994. urtean denok ezagutzen ditugun hiru pelikuletan parte hartu duten hiru figuranteri buruzkoa da.



www.noproblemasonido.es

NO PROBLEMA SONIDO

sonido directo | post-producción

CUENTA CON SONIDO

Jornada Kabia

Cineastas de presente y de futuro

Q.C.

Kabia es una jornada dedicada al talento cinematográfico emergente que está coorganizada entre el Festival, Tabakalera y Elías Querejeta Zine Eskola. El programa se desdobra en dos actividades desarrolladas durante este lunes 23 en las instalaciones de Tabakalera: el Desayuno Kabia (de 10.00 a 12.00 horas) y Networking Kabia (de 19.00 a 23.00), ambos encuentros con asistencia mediante invitación. La jornada reunirá a equipos de las películas de Nest (donde pueden verse anualmente una selección de cortometrajes realizados por estudiantes de escuelas del cine de todo el mundo), residentes de Ikusmira Berriak y la comunidad del edificio de Tabakalera: realizadoras de Noka y alumnado de EQZE.

Uno de los principales objetivos es juntar a los integrantes de estos programas con profesionales de la industria de diferentes perfiles: producción, programación de festivales, fondos y subvenciones, programas de desarrollo y labs. En la filosofía de la jornada tienen cabida cineastas emergentes de otros programas con los que el Festival, Tabakalera y EQZE colaboran a lo largo del año: La Incubadora, la Residencia de guiones y el encuentro Cutting Edge Camp de Mannheim.

Es la segunda vez que los tres organismos impulsan una iniciativa de estas características, en la que se evalúa el trabajo de cineastas de presente y de futuro. Por un lado, las nuevas y nuevos directores encuentran un espacio ideal para intercambiar entre ellos ideas, compartir proyectos y reflexionar sobre el cine en general, ese presente y futuro antes referidos. Por el otro, pueden explicar esas mismas ideas y aspiraciones con profesionales de la industria



Un momento del encuentro Kabia de la pasada edición.



23/09/24 DESAYUNO KABIA 10:00 - 12:00 NETWORKING KABIA 19:00 - 23:00 TABAKALERA LABORATORIO AV / IE LABORATEGIA / AV LABORATORY

Kabia

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

plenamente instaurados, un diálogo entre los que empiezan y los que ya están consolidados.

Este tipo de *feedback* es hoy más necesario que nunca, y por eso en

Kabia están invitados a participar profesionales dedicados a la producción y a la programación de festivales, programas de desarrollo y subvenciones.

Cortometrajes Loterías

Premio al corto con mensaje positivo



Cafunè.

Q.C.

Esta tarde, a las 17.15 horas en los cines Trueba, el jurado de Cortometrajes Loterías dará a conocer el film ganador de entre los seis títulos seleccionados, así como la mención para un segundo clasificado. El jurado está formado por la actriz Emma Suárez en calidad de Presidenta, María Núñez (responsable de comunicación de Loterías y Apuestas del Estado) y José Luis Rebordinos, director del Festival.

Esta iniciativa, creada por el Festival de San Sebastián y la Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado, tiene como cometido apoyar el uso del medio audiovisual para divulgar mensajes positivos sobre la redistribución de la riqueza, la eli-

minación de la desigualdad, la justicia social, el bienestar o la mejora de la calidad de vida de las personas mayores. El film ganador recibe un premio de 10.000 euros, y el segundo clasificado la cantidad de 5.000.

Los seis cortos seleccionados son *Antón* (Mikel González Beorlegui), sobre un hombre mayor enfermo de ELA; *Cafunè* (Carlos F. De Vigo y Lorena Ares), corto de animación sobre la tragedia de las pateras; *Rumor de melodía* (Fabio Barber), sobre la pérdida de la memoria; y tres filmes más de animación: *Europa* (Ekain Irigoien), en torno a una niña emigrada en París; *Lola, Lolita, Lolaza* (Mabel Lozano), una visión distinta del cáncer, y *Yo voy conmigo* (Chelo Loureiro), sobre la diferencia.



Rumor de melodía.

Proyección especial

25 aniversario del Premio Sebastiane

IKER BERGARA

Un 30 de septiembre del año 2000, Gehitu otorgó por primera vez, dentro del marco del Festival, el Premio Sebastiane a la película que mejor reflejara la realidad social de la homosexualidad. *Krámpack*, de Cesc Gay, fue la primera galardonada.

Para conmemorar la entrega de este pionero premio, ayer se proyectó en los cines Príncipe la película fran-

cesa *120 battements par minute* (120 pulsaciones por minuto), ganadora del Premio Sebastiane en 2017, que narra la lucha de un grupo de jóvenes por visibilizar la crisis del sida en los años noventa.

Esta proyección especial contó con la presencia de su director, Robin Campillo, y del actor protagonista, Nahuel Pérez Biscayart, quienes participaron en un interesante coloquio posterior al pase.



Robin Campillo y Nahuel Pérez Biscayart en el coloquio de la proyección.

PABLO CIFUENTES

ANDALUCÍA FILM COMMISSION

30%
TAX
INCENTIVES

ANDALUCIA ONE MORE YEAR AT SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Discover Andalucía Film Commission and its Film Cities Network,
the Audiovisual and Digital Content Cluster of Andalucía LAND,
the Andalusian Film Academy,
the Andalusian Association of Film Producers ANCINE,
the Andalusian Association of Women in Audiovisual Media AAMMA,
the film and television festivals and the talents participating in the Internationalization Program of Andalucía Cultura.



WWW.ANDALUCIAFILM.COM



Industry Leaders Sketch Roadmap for Europe's Film-TV Future at San Sebastián Conference

CALLUM MCLENNAN

Some of Spain's top industry players, alongside international figures, gathered at the San Sebastián on Sunday to chart a roadmap for Europe's audiovisual future at a morning conference entitled Partnerships and Investments for the Consolidation of the European Audiovisual Ecosystem.

Oscar López, Spain's Minister for Digital and Public Service Transformation, closed the event with an optimistic outlook on Spain's booming industry, despite the growing challenges it faces. He emphasized that the sector is experiencing one of its best moments, with employment growing by 93% over the last three years and Spain now a leader in Europe in the production of original content.

Success, however, has its challenges. Some takeaways from the morning's two sessions:

Public-Private Partnerships: A Virtuous Circle

Concepción Cascajosa Virino, acting president of RTVE, spoke to the importance of a "virtuous circle" between public and private initiatives in driving the industry forward. She cited the €20 million (\$22.2 million) annual investment from the public broadcaster into original content, stating, "We are the great market dynamo, promoting and allowing greater diversity both in the type of content we offer, with the type of operators we can work with, and the alliances we

develop," she said. This investment has already resulted in 115 projects in 2023, including nine series and 38 documentaries, working with 153 different production companies.

The Need for Regulatory Symmetry

Jaime Gutiérrez-Colomer, general manager of management and transformation at Atresmedia, stressed asymmetry – that while traditional broadcasters face stringent regulations, newer platforms such as YouTube have enjoyed a more relaxed environment. "YouTube, the biggest sharing platform of content, has been competing in the advertising market for over 20 years, and we would like to accelerate this type of comparison to cut that regulatory asymmetry," he said, urging for a level playing field.

His critique was aimed at the discrepancies that have emerged, as platforms like YouTube have, in his view, been able to avoid some of the obligations that broadcasters are held to. By addressing these regulatory gaps, he believes the industry can foster a more equitable environment that promotes sustainability and fair competition.

Securing Talent Amidst a Boom

While the current boom in Spain's audiovisual sector is exciting, it comes with its challenges. Sandra Tapia of Arcadia Motion Pictures cautioned that the rapid growth must be controlled, "It's a good time, but also a dangerous one," she warned, referring to the escalating costs and

competition for skilled crews and actors. Tapia pointed out the need for strategic decisions to maintain this growth sustainably.

Alfonso Blanco, CEO of Portocabo, agreed, calling it a "Golden Age" for television production in Spain but warning that the race to secure resources could weaken the sector if not managed carefully.

Cross-Border Collaboration: Imagine Beyond Your Borders

Cross-border collaboration remains essential for the European audiovisual sector to thrive. Senior Producer at France's Noodles Production, Jérôme Vidal urged producers to "imagine beyond your borders," stressing the importance of international co-productions in competing on a global scale. His consistent co-production work with Spanish partners has led to successful films like "Mondays in the Sun," demonstrating the benefits of cross-cultural exchange date back decades.

Arne Helsing, secretary-general of Denmark's Nordvision, stressed the importance of building trust with long-term partners, especially in neighboring countries, citing the success of the Nordic 12 as a model. It ensures that 12 high-quality Nordic TV dramas are available annually across public broadcasters, with a 12-month window for both linear and digital services. "You have to start with the people you have connections with," he said, pointing out that regional collaborations often provide the foundation for larger, more ambitious projects.

Trust, IP, and Sustainability

The issue of intellectual property (IP) rights was a key concern for many in attendance. Alfonso Blanco campaigned for more flexibility in IP agreements, arguing that this would enable more international collaborations. He pointed out that holding onto IP rights heavily restricts producers' ability to collaborate effectively with partners

across borders, a practice that needs to change for the industry to grow.

Alexandra Lebret, managing director of the European Producers Club, honed in on a simple truth: "Predictability is what financiers are looking for," she said, highlighting the need for a stable financial model to ensure sustainable long-term growth.



PRESENTACIÓN DE SPANISH SCREENINGS ON TOUR

En un acto celebrado ayer en el Club de Prensa se presentó, un año más a la industria y la prensa, el programa del Día del Cine Español (6 de octubre) y la tercera edición de Spanish Screenings ON TOUR, que este año viajará al American Film Market (Las Vegas) del 5 al 10 de noviembre (En la foto Juan Antonio Vigar, director Festival Málaga)

AGENDA

INDUSTRIA

Europa Distribution Workshop

KURSAAL – SALA 9

09.00 - 12.30

Organizado por Europa Distribution.

CUERPO CELESTE

KURSAAL – PRÍNCIPE 7

09.30 - 11.20

Dirección: Nayra Ilic
Producción: Planta, Disparte Horamágica, Oro Films (Chile – Italia)

XIII. Foro de Coproducción Europa-América Latina

SAN TELMO MUSEO – IGLESIA

10.00 - 20.00

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

MUÑA MUÑA

KURSAAL – PRÍNCIPE 2

12.15 - 13.22

Dirección: Paula Morel Kristof
Producción: Oreja le burro S.R.L. (Argentina)
La inversión privada en el audio-

visual: SEGO CREATIVE, un caso práctico

MUSEO SAN TELMO – SALÓN DE ACTOS

12.30 - 13.30

Organizado por EGEDA (Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales).

Modera: Carlos Antón (director de desarrollo de negocio de EGEDA)

Participan: Ignasi Camós (director general del ICAA), Luis Cueto (vocal asesor del Ministerio para la Transformación Digital y la Función Pública), Javier Villaseca (CEO de SEGO FINANCE), Jesús Prieto (Partner de SEGO CREATIVE) y Miguel Torrente (productor ejecutivo de BALMENT para la película "El futuro ya está aquí").

Algo se cuece en Madrid

RESTAURANTE MUKA

12.30 - 13.45

Organizado por la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Madrid Presentación institucional de Madrid y sus acciones de apoyo al sector audiovisual en el marco del Festival de San Sebastián. La presentación estará seguida de un cóctel consis-

tente en una degustación de cocido madrileño.

X. Ikusmira Berriak

MUSEO SAN TELMO – IGLESIA

13.00 - 18.00

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

USIER TEVRSHI / IN A GROVE

PRÍNCIPE, 2

15.30 - 17.12

Dirección: Nino Akhvediani

Producción: Cinetech Film Production (Georgia)

Transformemos el audiovisual: Diversidad e igualdad frente y detrás de cámaras. Informe ODA y Guía Dones Visuals

KURSAAL – CLUB DE PRENSA

16.00 - 17.30

Modera: Amaia Serrulla (Festival de San Sebastián)

Participan: Jara Ayucar (ICAA), Edgar García (ICEC), Jorge Gonzalo

(ODA) y Carne Puche Moré (Dones Visuals). ODA y Dones Visuals unen esfuerzos para analizar el sector y proponer herramientas para un audiovisual más inclusivo e igualitario. Durante la conversación también habrá espacio para estudiar casos prácticos y preguntas por parte del público.

CHINA SEA

PRÍNCIPE, 2

18.00 - 19.25

Dirección: Jurgis Matulevicius

Producción: Film Jam, Lava Films, Bionaut, Ma Studios (Lituania – Polonia – Taiwán – República Checa)

Audiovisual from Spain: Where Talent Ignites - Encuentro con el equipo artístico + cóctel y networking

TABAKALERA – SALA 1

18.30 - 19.30

Estreno de la pieza audiovisual: **La causa del accidente que provocó el incendio**

Creado por CANADA

Con: Berta Prieto, Karla Sofía Gas-

cón, Bárbara Lennie, Albert Serra, Omar Ayuso, Miguel Herrán y J.A. Bayona.

Después de la proyección tendremos un **Encuentro de Talentos con:** María Zamora, Paula Ortíz, Bárbara Lennie, Alba Barneda, moderado por Yolanda Flores.

Seguido de un cóctel y networking con vinos y pintxos.

Andalucía, destino de cine

MUSEO SAN TELMO – CLAUSTR0

19.00 - 20.30

Happy hour organizado por Andalucía Film Commission.

Rodar en Türkiye / Películas turcas

KURSAAL – CLUB DE PRENSA

19.00 - 21.30

Participantes: Birol Güven (director General de Cinema, Ministerio de Cultura y Turismo de la República de Türkiye), Nüket Küçükkel Ezberci (embajadora de la República de Türkiye) y Belkis Bayrak (directora de la película Gülizar (compite en la sección de nuevos directores).



72
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Somos Cine
Zinema Gara
We are Cinema

rtve
La que quieres



Albert Serra zuzendaria *Tardes de soledad* (Sail Ofiziala) filmarekin heldu da Donostiara. ANGELA LOSA



Franco Nero pone rostro a la retrospectiva "Italia violenta". GARI GARAIALDE



Isabelle Huppert regresa al Festival con una película de Hong Sang-soo. ALEX ABRIL



Joshua Oppenheimer competirá por la Concha de Oro con *The End*. IÑAKI LUIS FAJARDO



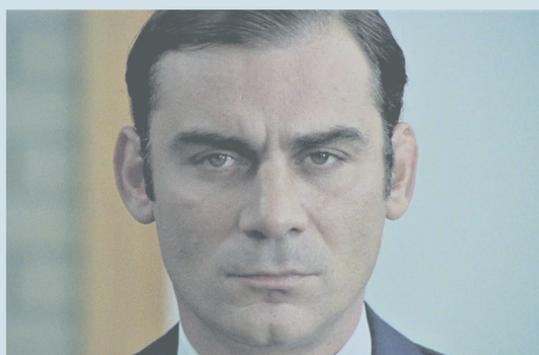
Leonardo Sbaraglia argentinarra *El hombre que amaba los platos voladores* filmeko protagonista da. NORA JAUREGUI

Masculinidad como alegoría

MATTEO GIAMPETRUZZI

Es una alegoría, una parábola alejada del realismo, la célebre *Indagine su un cittadino al di sopra di ogni sospetto* de Elio Petri, que integra la Retrospectiva de este año, dedicada al cine policíaco italiano, y que, mezclado el género con la sátira y el grotesco, ataca en sus cimientos un sistema político represivo y policial. El protagonista, un alto cargo de la policía, quien mata a su amante con la presunción de ser insospechable debido a la posición que ocupa, es un símbolo de por sí—pensar que no tiene nombre, y se le llama *Il Dottore*—. Sin duda, es el símbolo de la impunidad de quienes están en el poder y siembran violencia, contra quienes se dirige la firme denuncia de Petri; pero, también, es la encarnación de

CUADERNO DE VIAJE



una masculinidad que con la mirada de hoy podemos definir tóxica. La retrospectiva de un festival de cine nos permite enmarcar una película del pasado en discursos del presente. Al volver a ver *Indagine*, me parece evidente hasta qué punto la construcción de la masculinidad del protagonista está en el centro de la parábola de la película y su despliegue narrativo. La virilidad del *Dottore* es profundamente performativa. Una performatividad que la magnífica y estratificada interpretación de Gian Maria Volonté restituye en toda su complejidad. Sus constantes actuaciones (en público) a lo largo del film y su paroxística exhibición de fuerza y arrogancia no son más que una máscara, que delata una profunda inseguridad y frustración sexual, las mismas que se perciben en las secuencias (en privado) con su amante. La represión e insatisfacción sexual del protagonista podrían ser una clave de lectura de toda la parábola: es a partir de ellas que se desprende el más amplio motivo político del film.

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

10.25 KURSAAL
El lugar de la otra
Maite Alberdi, Francisca Lewin, Elisa Zulueta, Inés Bortagaray, Paloma Salas, Rocío Jadue Zarhi, Juan de Dios Larrain, Eduardo Paxeco

13.55 KURSAAL
Tardes de soledad
Albert Serra, Ricard Sales, Joaquim Sapinho, Montse Triola, Pierre Olivier Bardet

18.30 KURSAAL
The End
Joshua Oppenheimer, George Mackay, Signe Byrge, Niels Pagh Andersen, Jette Lehmann

Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

PERLAK

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Yeohaengjai pilyo / A Traveler's Needs
Isabelle Huppert

22.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Daney anjir maabed / The Seed of the Sacred Fig
Mohammad Rasoulof

ZABALTEGI-TABAKALERA

20.15 TABAKALERA-SALA 1
C'est pas moi / It's Not Me
Leos Carax

22.30 TABAKALERA-SALA 1
I Saw the TV Glow
Jane Schoenbrun, Nico Meyer

ZINEMIRA

16.30 PRINCIPE, 9
Erreplika
Pello Gutiérrez Peñalba, David Aguilar, Iñaki Sagastume, Iosu González, Maite Larburu, Arrate Rodríguez, Maitane Carballo

20.45 PRINCIPE, 2
Zortzitik infinitura
Naia Laka, Benito Ansola, Miren Agur Meabe, Karmelo Vivanco

HORIZONTES LATINOS

19.15 KURSAAL, 2
Sujo
Astrid Rondero, Fernanda Valadez, Sandra Lorenzano

22.30 KURSAAL, 2
Los domingos mueren más personas / Most People Die on Sundays
Iair Said, Juliana Gattas, Alessandro Amato, Luigi Chimienti, Nicolás Avruj

CULINARY

16.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Mugaritz. Sin pan ni postre
Paco Plaza, Guillermo Farré Espinosa

KLASIKOAK

16.00 TABAKALERA-SALA 1
Surcos / Furrows
Enrique Cerezo

18.00 TABAKALERA-SALA EQZE
Ocio del Toa / Ociel from Toa
Luciano Delfín Castillo, Carolina Cappa, Carlos Mugiro

MADE IN SPAIN

16.00 PRINCIPE, 3
Mamífera
Liliana Torres, Enric Auquer, María Rodríguez Soto, Miriam Poté, Carla Sospedra

18.45 PRINCIPE, 9
Casa en flames / A House on Fire
Dani de la Orden, Enric Auquer, María Rodríguez Soto, Clara Segura, Emma Vilarsau, Eduard Solá

NEW DIRECTORS

12.00 KURSAAL, 2
Min evige sommer / My Eternal Summer
Sylvia Le Fanu, Jeppe Wovk

16.15 KURSAAL, 2
Azken erromantikoak
David P. Sañudo, Miren Gaztañaga, Maica Barroso, Erik Probanza, Txani Rodríguez, Ander Barinaga-Rementería, Xabier Berzosa, Olmo Figueredo, Carlos Rosado, Ander Sagardoy, Manuel H. Martín, Marina Parés, Sara Gómez Gómez-Pando, Fernando Larrondo, Beatriz Pérez-Nogales

RETROSPECTIVA

12.00 TRUEBA, 2
Cadaveri eccellenti / Illustrious Corpses
Felipe Cabrerizo

17.30 PRÍNCIPE, 5
Il giorno della civetta / The Day of the Owl
Franco Nero, Felipe Cabrerizo

20.00 PRÍNCIPE, 5
Indagine su un cittadino al di sopra di ogni sospetto / Inquiry of ACitizen Above Suspicion
Felipe Cabrerizo

22.30 PRÍNCIPE, 5
La polizia ringrazia / Execution Squad
Felipe Cabrerizo

OTRAS ACTIVIDADES

17.15 TRUEBA, 1
Cortometrajes Loterías
Emma Suárez

Beste Jarduerak Otras Actividades

12.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Presentación de 'Cuando nadie nos ve'
Alberto Carullo, Maribel Verdú, Enrique Urbizu, Paloma Molina, Mariela Garriga, Austin Amelio

16.00 ALFOMBRA ROJA K1
Presentación de la alfombra reciclada
José Ignacio Asensio, José Luis Rebordinos

19.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Rodar en Türkiye
Mehmet Bahadır Er, Birol Güven, Nüket Küçükkel Ezberci

20.00 KUTXA KULTUR PLAZA
Premio Elías Querejeta

CONVERSACIONES

11.00 SALA Z
La producción desde una perspectiva feminista e interseccional / Production from a feminist and intersectional perspective

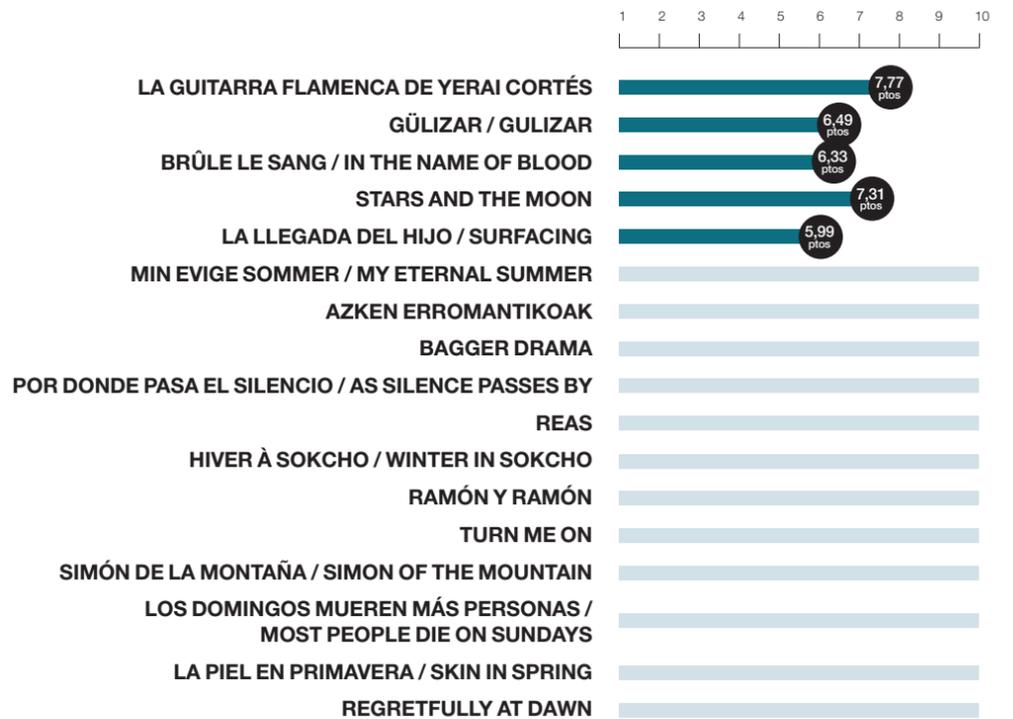
12.30 TABAKALERA-SALA 1
Conversación Nest: Leos Carax / Film Talk Nest: Leos Carax



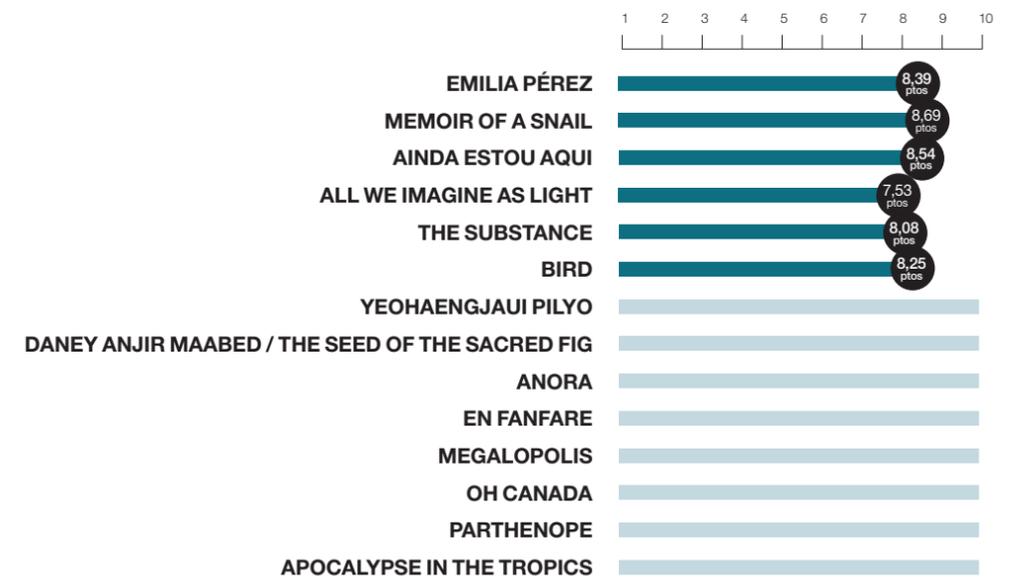
BI SARRERA
ZOKKATUKO DITUGU
SORTEAMOS
DOS ENTRADAS
WE ARE GIVING
AWAY TWO TICKETS

Gazteriaren DAMA saria Premio DAMA de la juventud Youth DAMA Award

TCMI



Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



zero,99
El paraguas más ligero del mundo



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

www.paraguasdoppler.es



SECCIÓN OFICIAL

THE END

Dinamarca – Alemania – Irlanda – Italia. 148 min. Dirección: Joshua Oppenheimer (EEUU). Intérpretes: Tilda Swinton, George MacKay, Moses Ingram, Michael Shannon

The End Broadwayren Urrezko Aroaren estiloko musikala da, Lurrean bizirik dirauen azken familietako bati buruzkoa. Tilda Swinton, George MacKay eta Michael Shannon dira protagonista nagusiak. *The Act of Killing* eta *The Look of Silence* dokumentalen (biak dokumental onenaren Oscarretarako hautagaiak) zuzendariaren fikziozko lehen filma.

The End es un musical al estilo de la Edad de Oro de Broadway sobre una de las últimas familias de la Tierra. Tilda Swinton, George MacKay y Michael Shannon figuran en el reparto del primer film de ficción del director de *The Act of Killing* (2012) y *The Look of Silence* (*La mirada del silencio*, 2014), ambos candidatos al Oscar al mejor documental.

The End is a musical in the Golden Age of the Broadway style about one of the last families on Earth. Tilda Swinton, George MacKay and Michael Shannon appear in the cast of the first feature film from the maker of the documentaries *The Act of Killing* and *The Look of Silence*, both candidates for the Best Documentary Academy Award.



EL LUGAR DE LA OTRA

Chile. 90 min. Dirección: Maite Alberdi (Chile). Intérpretes: Elisa Zulueta, Francisca Lewin, Marcial Tagle, Pablo Macaya, Gabriel Urzúa

Txile, 1955. María Carolina Geel idazleak bere maitalea hil du; Mercedes idazkari lotsatia liluratuta dago kasuarekin, eta espero ez zuten konexio bat eratuko du horrek bien artean. *El agente topo* (Publikoaren saria Europako film onenari, 2020) filmaren zuzendaria lehendabizikoz lehiatuko da Donostian fikziozko bere lehen lanarekin.

Chile, 1955. Después de que la escritora María Carolina Geel asesine a su amante, el caso cautiva a Mercedes, una tímida secretaria, lo que desencadena una conexión inesperada entre las dos mujeres. La directora de *El agente topo* (Premio del Público a la mejor película europea, 2020) compete por primera vez en San Sebastián con su debut en la ficción.

Chile, 1955. After famous writer María Carolina Geel murders her lover, the case captivates Mercedes, a shy secretary, triggering an unexpected connection between the two women. The director of *El agente topo / The Mole Agent* (Audience Award for Best European Film, 2020) competes for her first time in San Sebastian with her fiction debut.



TARDES DE SOLEDAD

España – Francia – Portugal. 125 min. Dirección: Albert Serra (España) Intérpretes: Andrés Roca Rey.

Andrés Roca Rey toreatzailearen bizitza zezenketa-egun batean, traje distiratsua janzten duenetik kentzen duen arte. Albert Serra (*Honor de cavallería, Pacifiction*) lehen aldiz lehiatuko da Urrezko Maskorra lortzeko.

La vida del torero Andrés Roca Rey durante un día de corrida, desde que se viste de luces hasta que se desviste. Albert Serra (*Honor de cavallería, Pacifiction*) compete por primera vez por la Concha de Oro.

The life of the bullfighter Andrés Roca Rey during a day of bullfighting, from the moment he dresses up to the moment he undresses. Albert Serra (*Honor de cavallería, Pacifiction*) competes for the Golden Shell for the first time.

NEW DIRECTORS

MIN EVIGE SOMMER/ MY ETERNAL SUMMER

Dinamarca. 105 min. Dirección: Sylvia Le Fanu (Reino Unido) Intérpretes: Kaya Toft Loholt, Maria Rosing, Anders Møssling

Hamabost urteko Fanny udako etxera erretiratu da gurasoekin eta familia-ohiturak hartu ditu: irakurtzea, igeri egitea eta pasieran ibiltzea. Lasaitasun eta xalotasun horien azpian isilpeko oinaze bat dute: badakite amaren azken uda izango dela.

Fanny, de quince años, se instala en la casa de verano con sus padres y adopta las rutinas familiares: leer, nadar y pasear. Bajo esa apacible sencillez, persiste un dolor silencioso: saben que será el último verano de su madre.

Fifteen-year-old Fanny and her parents retreat to their summer house, embracing familiar routines: reading, swimming, walking. Beneath the quiet simplicity, an unspoken grief lingers, knowing it's her mother's last summer.

AZKEN ERROMANTIKOAK/ LOS ÚLTIMOS ROMÁNTICOS

España. 102 min. Dirección: David Pérez Sañudo (España). Intérpretes: Miren Gaztañaga, Maica Barroso

Bularrean koskor bat detektatzen diotenean, Irune lur jota geratuko da, baina egoera horrek bere existentzia goitik behera birplantatzera bultzatuko du emakumea. *Ane* ilmaren (Euskal Zinemaren Irizar Sariaren irabazlea 2020an) zuzendariak Txani Rodríguezen *Los últimos románticos* eleberria egokitu du bere bigarren lan luzean.

Cuando le detectan un bulto en el pecho, Irune se precipita a un abismo que la obliga a replantearse toda su existencia. El director de *Ane*, ganadora del Premio Irizar al cine vasco en 2020, adapta en su segundo largometraje la novela homónima de Txani Rodríguez.

When a lump is found in her breast, Irune is thrown into depths of despair and has to rethink her entire existence. The director of *Ane*, winner of the Irizar Basque Film Award in 2020, adapts the novel of the same name by Txani Rodríguez in her second feature film.

HORIZONTES LATINOS

SUJO

México – EEUU – Francia. 125 min. Dirección: Astrid Rondero (México), Fernanda Valadez (México). Intérpretes: Juan Jesús Varela, Yadira Perez Esteban, Sandra Lorenzano, Alexis Jassiel Varela, Jairo Hernández Ramírez

Mexikoko herri txiki batean, karteileko pistolari bat erail dute. Sujo, haren lau urteko seme maitea, umezurtz eta arriskuan geratuko da. Fernanda Valadezen (*Sin señas particulares*, Premio Horizontes 2020) eta Astrid Ronderoren filmak World Cinema Epaimahaiaren Sari Nagusia irabazi zuen Sundancen.

Tras el asesinato de un pistolero de un cártel de un pequeño pueblo mexicano, Sujo, su querido hijo de cuatro años, queda huérfano y en peligro. El filme de Fernanda Valadez (*Sin señas particulares*, Premio Horizontes 2020) y Astrid Rondero ganó en Sundance el Gran Premio del Jurado World Cinema.

After a cartel gunman from a small Mexican town is murdered, Sujo, his beloved four-year-old son, is left an orphan and in danger. The film by Fernanda Valadez (*Sin señas particulares / Identifying Features*, Horizontes Award 2020) and Astrid Rondero won the World Cinema Grand Jury Prize at Sundance.

LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS/ MOST PEOPLE DIE ON SUNDAYS

Argentina – Italia – España. 75 min. Dirección: Iair Said (Argentina). Intérpretes: Iair Said, Rita Cortese, Antonia Zegers, Juliana Gattas.

Buenos Aireseko bere etxera itzultzean, Davidek jakingo du amak erabaki bat hartu duela: Daviden aita –koman dena– deskonektatzea. Davidek dilema bat izango du: batetik, amarekiko elkarbizitza estua, eta, bestetik, bere estutasun existentziala eta sexu-askapena. WIP Latam Industria Saria eta WIP Latam Onenaren Egeda Platino Industria Saria 2023an.

Cuando David regresa a su casa en Buenos Aires se entera de que su madre ha decidido desconectar a su padre, que yace en coma. David se debate entre la estrecha convivencia con su madre, su angustia existencial y su liberación sexual. Premio de la Industria WIP Latam y Premio Egeda Platino Industria al Mejor WIP Latam en 2023.

David returns to his home in Buenos Aires only to learn that his mother has decided to pull the plug on his father lying in coma. He oscillates between the intimate coexistence with his mother, his own existential anguish and sexual liberation. WIP Latam Industry Award and Egeda Platino Industry Award for Best WIP Latam in 2023.

ZABALTEGI-TABAKALERA

C'EST PAS MOI/ IT'S NOT ME

Francia. 40 min. Dirección: Leos Carax (Francia). Intérpretes: Denis Lavant, Kateryna Yuspina, Nastya Golubeva, Loreta Juodkaitė

Leos Caraxek (*Les amants du Pont-Neuf / The Lovers on the Bridge, Holy Motors*) Cannes Première atalean aurkeztu zuen film ertain hau. Zinemagilearen eta 40 urtetik gorako filmografiaren autoerretiratu itxurako berrikuspen askea.

Leos Carax –*Les amants du Pont-Neuf* (*Los amantes de Pont Neuf*), *Holy Motors*– presentó este mediometraje en Cannes Première, un autorretrato del cineasta y su obra que revisa de forma libre más de 40 años de filmografía de autor.

Leos Carax (*Les amants du Pont-Neuf / The Lovers on the Bridge, Holy Motors*) presented this medium-length film at Cannes Première, a self-portrait of the moviemaker and his work taking a free-form look at his more than 40-years of filmmaking.

I SAW THE TV GLOW

EEUU. 100 min. Dirección: Jane Schoenbrun (EEUU). Intérpretes: Justice Smith, Brigitte Lundy-Paine, Ian Foreman, Helena Howard, Fred Durst, Danielle Deadwyler

n nerabea bizirik ateratzen saiatzen da aldirietako bizitegiatuen batean; ikaskide batek gaueko telebista-saio misterioz bati buruz hitz egingo dio egun batean. Jane Schoenbrunek –aurteik *We're All Going to the World's Fair* zuzendu zuenak– Sundance zinema-jaialdiko Midnight sailean eta Berlinaleko Panorama atalean estreinatu zuen film luze hau.

Owen es un adolescente que trata de afrontar la vida en un barrio residencial de las afueras cuando su compañero de clase le habla de un misterioso programa de televisión nocturno. Jane Schoenbrun, que antes dirigió *We're All Going to the World's Fair*, estrenó este largometraje en la sección Midnight del Festival de Sundance y en Panorama de la Berlinale.

Teenager Owen is just trying to make it through life in the suburbs when his classmate introduces him to a mysterious late-night TV show. Jane Schoenbrun, who previously directed *We're All Going to the World's Fair*, premiered this feature film in the Midnight section of the Sundance Festival and at the Berlinale Panorama.

PERLAK

YEOHAENGJAI PILYO/A TRAVELER'S NEEDS

Corea del Sur. 90 min. Dirección: Hong Sangsoo (Corea del Sur). Intérpretes: Isabelle Huppert, Lee Hyeyoung, Kwon Haehyo.

Iris bidaiari misteriozua, Seul inguruan dabil noraezean. Han, pertsona batzuk konbentzitu egingo ditu frantsesa irakasteko metodo ez oso ortodoxo eta limurtzaile batekin, esperientziarik ez izan arren. Hong Sangsooren –Zilarrezko Maskorra *Yourself and Yours* (2016) filmagatik– filmak Urrezko Hartza Epaimahaiaren Sari Nagusia jaso zuen Berlinalean.

Iris, una viajera misteriosa, vagabundea por las afueras de Seúl. Allí convence a una serie de personas para enseñarles francés con un método tan poco ortodoxo como seductor. El film de Hong Sangsoo, Concha de Plata a la mejor dirección con *Yourself and Yours* (2016), obtuvo el Oso de Plata Gran Premio del Jurado en Berlín.

Iris, a mysterious traveller, wanders around in the outskirts of Seoul. There she convinces a series of people to receive French classes using a method as unorthodox as it is seductive. The film by Hong Sangsoo, Silver Shell for the Best Director with *Yourself and Yours* (2016), won the Silver Bear Grand Jury Prize in Berlin.



DANEY ANJIR MAABED/ THE SEED OF THE SACRED FIG

Irán – Alemania – Francia. 168 min. Dirección: Mohammad Rasoulof (Irán). Intérpretes: Misagh Zare, Soheila Golestani, Mahsa Rostam, Setareh Maleki, Niousha Akhshi.

Iman instrukzio-epaileak paranoiari aurre egin beharko dio Teherango istilu politikoen erdian. Pistola desagertzen zaionean, emaztea eta alaba susmagarri bihurtuko dira, eta neurri drakoniarrek ezarriko dituzte gizonak. Familialoturak tenkatu egingo dira. Epaimahaiaren Sari Berezia eta FIPRESCI Saria Cannesen.

El juez de instrucción Iman se enfrenta a la paranoia en medio de los disturbios políticos de Teherán. Cuando su pistola desaparece, sospecha de su mujer y sus hijas, imponiendo medidas draconianas que tensan los lazos familiares. Premio Especial del Jurado y Premio FIPRESCI en Cannes.

Investigating judge Iman grapples with paranoia amid political unrest in Tehran. When his gun vanishes, he suspects his wife and daughters, imposing draconian measures that strain family ties. Special Jury Prize and FIPRESCI Prize in Cannes.

23

8.30 KURSAAL, 1
EL LUGAR DE LA OTRA **SO**
MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 95

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
TARDES DE SOLEDAD **SO**

ALBERT SERRA • España - Francia - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 125

9.00 KURSAAL, 2
AZKEN ERROMANTIKOAK **ND**

DAVID PÉREZ SAÑUDO • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 102

10.00 VELÓDROMO
ALAN GIZA ANTENA / LITTLE ALLAN - THE HUMAN ANTENNA **IB**
AMALIE NÆSBY FICK • Dinamarca • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 82

• **11.00 TABAKALERA-SALA Z**
LA PRODUCCIÓN DESDE UNA PERSPECTIVA FEMINISTA E INTERSECCIONAL / PRODUCTION FROM A FEMINIST AND INTERSECTIONAL PERSPECTIVE **C**
• V.O. (Español) con traducción simultánea a Inglés y Euskera • 90

11.30 KURSAAL, 1
TARDES DE SOLEDAD **SO**
ALBERT SERRA • España - Francia - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 125

11.30 PRINCIPAL
ON FALLING **SO**
LAURA CARREIRA • Reino Unido - Portugal • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 104

12.00 KURSAAL, 2
MIN EVIGE SOMMER / MY ETERNAL SUMMER **ND**
SYLVIA LE FANU • Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés, Alemán, Sueco) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

12.00 TRUEBA, 2
CADAVERI ECCELLENTI / ILLUSTRIOUS CORPSES **IT**
FRANCESCO ROSI • Italia - Francia • 1976 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 120

12.30 TABAKALERA-SALA 1
C'EST PAS MOI / IT'S NOT ME **ZI**

LEOS CARAX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 40
• **NEST HIZKETALDIA / CONVERSACIÓN NEST / FILM TALK NEST: LEOS CARAX** **NEST**
• V.O. (Francés) con traducción simultánea a Español e Inglés • 60

13.30 PRINCIPE, 9
TRASLADOS **OA**
NICOLÁS GIL LAVEDRA • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 90

15.30 KURSAAL, 1
THE END **SO**
JOSHUA OPPENHEIMER • Dinamarca - Alemania - Irlanda - Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • 148

15.30 PRINCIPE, 5
ROMA A MANO ARMATA / THE TOUGH ONES **IT**
UMBERTO LENZI • Italia • 1976 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 94

16.00 PRINCIPE, 3
MAMÍFERA **MS**
LILIANA TORRES • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 93

16.00 PRINCIPE, 7
QUAND VIENT L'AUTOMNE / WHEN FALL IS COMING **SO**
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 102

16.00 PRINCIPE, 10
SIMÓN DE LA MONTAÑA / SIMON OF THE MOUNTAIN **HL**
FEDERICO LUIS • Argentina - Chile - Uruguay - México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 96

• **16.00 ANTIGUO BERRI, 7**
JUSTICIA ARTIFICIAL **MS**
SIMÓN CASAL • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 99

• **16.00 ANTIGUO BERRI, 8**
BOKU NO OHISAMA / MY SUNSHINE **ZI**
HIROSHI OKUYAMA • Japón - Francia • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 90

16.00 TRUEBA, 2
CIDADE; CAMPO **HL**
JULIANA ROJAS • Brasil - Alemania - Francia • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 119

16.00 TABAKALERA-SALA 1
SURCOS / FURROWS **KL**

JOSÉ ANTONIO NIEVES CONDE • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 103

16.15 KURSAAL, 2
AZKEN ERROMANTIKOAK **ND**
DAVID PÉREZ SAÑUDO • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español y Euskera y electrónicos en Inglés • 102

16.15 ANTIGUO BERRI, 6
HEBI NO MICHI / SERPENT'S PATH **SO**
KIYOSHI KUROSAWA • Japón - Francia • V.O. (Francés, Japonés) subtítulos en Español • 113

16.30 PRINCIPE, 9
ERREPLIKA / REPLICA **ZI**
PELLO GUTIÉRREZ PENALBA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 73

16.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MUGARITZ. SIN PAN NI POSTRE **CU**
PACO PLAZA • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 95

16.45 PRINCIPAL
REGRETFULLY AT DAWN **ND**
SIVAROJ KONGSAKUL • Tailandia, Singapur • V.O. (Tailandés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 116

17.00 ANTIGUO BERRI, 2
LOS DESTELLOS / GLIMMERS **SO**
PIJAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 101

• **17.15 TRUEBA, 1**
LOTERÍAS FILM LABURRAK CORTOMETRAJES LOTERÍAS LOTERÍAS SHORT FILMS **LO**
• 82

17.30 PRINCIPE, 5
IL GIORNO DELLA CIVETTA / THE DAY OF THE OWL **IT**
DAMIANO DAMIANI • Italia - Francia • 1968 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 109

• **18.00 TABAKALERA-SALA EQZE**
SESIÓN 1: ES BUENO QUE ESTO LO VEAN EN LA HABANA **OI**
OCIEL DEL TOA / OCIEL FOLM FOR TOA
NICOLÁS GUILLÉN LANDRIÁN • Cuba - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 16

EN LA OTRA ISLA / ON THE OTHER ISLAND
SARA GÓMEZ • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 44

18.15 PRINCIPE, 10
ESE MUNDO QUE NO TE DA NADA / THAT WORLD THAT GIVES YOU NOTHING **ZI**
ERNESTO DEL RÍO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 73

• **18.15 ANTIGUO BERRI, 7**
GÜLIZAR / GULIZAR **ND**
BELKIS BAYRAK • Turquía - Kosovo • V.O. (Turco, Albanés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 84

• **18.15 ANTIGUO BERRI, 8**
FILM LABURREN PROGRAMA 1 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 1 / SHORT FILM PROGRAMME 1 **ZI**
LAS NOVIAS DEL SUR / SOUTHERN BRIDES
ELENA LÓPEZ RIERA • España - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 40

ACROSS THE WATERS
VIV LI • Francia • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

YAO YUAN DE XIA WU / HERE COMES THE SUN
WU LANG • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

SADAC DRO IDGA / WHERE TIME STOOD STILL
NINO BENASHVILI • Georgia - EEUU - Canadá • V.O. (Georgiano, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 13

18.30 PRINCIPE, 7
HEBI NO MICHI / SERPENT'S PATH **SO**
KIYOSHI KUROSAWA • Japón - Francia • V.O. (Francés, Japonés) subtítulos en Español • 113

18.45 PRINCIPE, 3
LA VIRGEN ROJA / THE RED VIRGIN **SO**
PAULA ORTIZ • EEUU - España • V.O. (Español, Inglés, Francés) subtítulos en Inglés • 114

18.45 PRINCIPE, 9
CASA EN FLAMES / A HOUSE ON FIRE **MS**
DANI DE LA ORDEN • España - Italia • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

18.45 TRUEBA, 2
CIENTO VOLANDO **ZI**
ARANTXA AGUIRRE • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 93

• **18.45 ANTIGUO BERRI, 6**
THE SUBSTANCE **PE**
CORALIE FARGEAT • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español e Inglés • 140

19.00 KURSAAL, 1
TARDES DE SOLEDAD **SO**
ALBERT SERRA • España - Francia - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 125

19.15 KURSAAL, 2
SUJO **HL**
FERNANDA VALADEZ, ASTRID RONDERO • México - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

19.15 ANTIGUO BERRI, 2
BIRD **PE**
ANDREA ARNOLD • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Inglés • 119

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
YEOHAENGJAI PILYO / A TRAVELER'S NEEDS **PE**
HONG SANGSOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano, Inglés, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 90

19.30 TRUEBA, 1
LA LLEGADA DEL HIJO / SURFACING **ND**
CECILIA ATÁN, VALERIA PIVATO • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en Inglés • 95

20.00 PRINCIPE, 5
INDAGINE SU UN CITTADINO AL DI SOPRA DI OGNI SOSPETTO / INQUIRY OF A CITIZEN ABOVE SUSPICION **IT**
ELIO PETRI • Francia - Italia • 1970 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 115

20.00 PRINCIPE, 10
NINA **MS**
ANDREA JAURRIETA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 105

20.15 ANTIGUO BERRI, 7
TO A LAND UNKNOWN **ZI**
MAHDI FLEIFEL • Reino Unido - Palestina - Francia - Grecia - Países Bajos - Alemania - Qatar - Emiratos Árabes Unidos • V.O. (Inglés, Árabe, Griego) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 105

• **20.15 ANTIGUO BERRI, 8**
BRÛLE LE SANG / IN THE NAME OF BLOOD **ND**
AKAKI POPKHADZE • Francia - Bélgica - Austria • V.O. (Francés, Georgiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 108

20.15 TABAKALERA-SALA 1
C'EST PAS MOI / IT'S NOT ME **ZI**

LEOS CARAX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 40

20.45 PRINCIPE, 2
ZORTZITIK INFINITURA **ZI**
NAIA LAKA ARRIZUBIETA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 61

• **21.00 PRINCIPE, 7**
LAS CHICAS DE LA ESTACIÓN / THE GIRLS AT THE STATION **RTVE**
JUANA MACÍAS • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 116

21.00 TRUEBA, 2
FILM LABURREN PROGRAMA 2 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 2 / SHORT FILM PROGRAMME 2 **ZI**
CÓMO SER PEHUÉN PEDRE / HOW TO BE PEHUÉN PEDRE
FEDERICO LUIS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 22

LEELA
TANMAY CHOWDHARY • India • V.O. (Hindi) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

NAI NIU / MILKY WHITE
YOYO LIU • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 14

ETORRIKO DA (ETA ZURE BEGIAK IZANGO DITU) / WHEN IT COMES (IT WILL HAVE YOUR EYES)
IZIBENE OÑEDERRA • España • Sin diálogos • 13

GIMN CHUME / HYMN OF THE PLAGUE
ATAKA51 • Alemania - Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 13

• **21.30 PRINCIPE, 3**
LOS DESTELLOS / GLIMMERS **SO**
PIJAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 101

21.45 PRINCIPE, 9
AS NEVES **MS**
SONIA MÉNDEZ • España • V.O. (Gallego) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 83

21.45 TRUEBA, 1
STARS AND THE MOON **ND**
YONGKANG TANG • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 106

• **21.45 ANTIGUO BERRI, 6**
HEBI NO MICHI / SERPENT'S PATH **SO**
KIYOSHI KUROSAWA • Japón - Francia • V.O. (Francés, Japonés) subtítulos en Español • 113

22.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DANEY ANJIR MAABED / THE SEED OF THE SACRED FIG **PE**

MOHAMMAD RASOULOF • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Farsi) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 168

• **22.00 ANTIGUO BERRI, 2**
QUAND VIENT L'AUTOMNE / WHEN FALL IS COMING **SO**
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 102

22.15 KURSAAL, 1
EL LUGAR DE LA OTRA **SO**
MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 95

22.15 PRINCIPAL
ANORA **PE**
SEAN BAKER • EEUU • V.O. (Inglés, Ruso, Armenio) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 138

22.15 PRINCIPE, 10
SUJO **HL**
FERNANDA VALADEZ, ASTRID RONDERO • México - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

22.30 KURSAAL, 2
LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS / MOST PEOPLE DIE ON SUNDAYS **HL**
IAIR SAID • Argentina - Italia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

22.30 PRINCIPE, 5
LA POLIZIA RINGRAZIA / EXECUTION SQUAD **IT**
STENO (STEFANO VANZINA) • Italia - Francia • 1972 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 98

• **22.30 ANTIGUO BERRI, 7**
LA ABADESA / HOLY MOTHER **MS**
ANTONIO CHAVARRÍAS • España - Bélgica • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 122

22.30 ANTIGUO BERRI, 8
ZAFARI **HL**
MARIANA RONDÓN • Perú - Venezuela - México - Francia - Brasil - Chile - República Dominicana • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

22.30 TABAKALERA-SALA 1
I SAW THE TV GLOW **ZI**
JANE SCHOENBRUN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 100

22.45 PRINCIPE, 2
LOS PODERES DE LOLO **ZI**
MIGUEL ALBA RICO, NINO FONTÁN ALLEN, ITZIAR BERNAOLA SERRANO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

Zinemaldiaren Egunkaria

Zuzendaria: Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Maketazioa:** Igor Astigarraga Garate (arduraduna), Andrea Egia Olaizola eta Amaia Cambra Gutierrez. **Erredakzioa:** María Aranda Olivares, Marc Barceló, Sergio Basurko, Allan Owen, Gonzalo García Chasco, Jaime Iglesias Gamboa, Iratxe Martínez, Julen Nafarrate Aurrekoetxea eta Matteo Giampetruzzi. **Edizioa:** Miren Echeveste Lacombe. **Argazkiak:** Alex Abril, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Jorge Fuembuena, Iñaki Luis Fajardo, Nora Jauregui eta Ángela Losa. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. **Depósito Legal:** SS-832-94.

+Info



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

UNA PELÍCULA DE IAIR SAID



“UNA MARAVILLA CAÓTICA, AGRIDULCE,
EMOCIONAL Y PURAMENTE DETALLISTA”

SPANGLISH CINEMA



“SU SINGULAR PERSPECTIVA HACE DE SAID
UNA NUEVA Y VALIOSA VOZ EN EL CINE”

SCREENANARCHY



CON LA PARTICIPACIÓN DE
RITA CORTESE IAIR SAID JULIANA GATTAS ANTONIA ZEGERS

LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS

CAMPO ONE en coproducción con PATAGONIK, DISPARTE y NEPHILIM en asociación con GIORGINA MESIANO y MYGOSH con el apoyo de INCAA, MIC - MINISTERIO DELLA CULTURA - DIREZIONE GENERALE CINEMA E AUDIOVISIVO, IBERMEDIA, MECENAZGO presenta UNA PELÍCULA DE IAIR SAID con RITA CORTESE, IAIR SAID, JULIANA GATTAS y LA PARTICIPACIÓN ESPECIAL DE ANTONIA ZEGERS
VESTUARIO FLORA CALIGIURI DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN GIORGINA MESIANO ASISTENCIA DE DIRECCIÓN MÁXIMO BANCORA DIRECCIÓN DE ARTE COCA ODERICO, CRISTINA NIGRO MÚSICA ORIGINAL ASCARI DIRECCIÓN DE SONIDO ISMAEL CALVO DELGADO MONTAJE FLOR EFFRON DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA Y CÁMARA GIOVANNI CIMAROSTI PRODUCTORES EJECUTIVOS NICOLÁS AVRÚJ, GIORGINA MESIANO
PRODUCTORES ASOCIADOS NATALI SUSSMAN, ILONKA GALLIARD, LAMAR HAWKINS, GIORGINA MESIANO COPRODUCTORES LUIGI CHIMENTI, ALESSANDRO AMATO, JUAN PABLO GALLI, JUAN VERA, CHRISTIAN FALLACE PRODUCTORES NICOLÁS AVRÚJ, DIEGO LERMAN GUION Y DIRECCIÓN IAIR SAID

